

Rep Rwandaise
Education nationale

- Rapport

02-02-1971

11
Sup

Kigali, le 2 février 1971.

N° 05/01/I64.

A Monsieur le Membre (TOUS)
du Congrès Constitutif
de l'Académie Rwandaise
de Culture.

Tn. Wdegijimana Célestin
C/o Présidence

J'ai l'honneur de vous faire parvenir
ci-joint les documents relatifs à la préparation du prochain
Congrès Constitutif de la future Académie de Culture.

Il s'agit en l'occurrence :

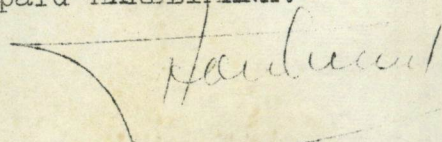
1. du projet d'Arrêté Présidentiel portant création de l'Académie.
2. du procès-verbal de la dernière réunion
3. du projet indiquant l'orientation des activités de l'Académie
4. de la lettre n° 469/58.10.31 du 27 septembre 1970 de Son
Excellence Monsieur le Président de la République précisant
le processus de mise en place de l'Académie.
5. de la liste des Membres du Congrès Constitutif.

Je vous saurais gré de bien vouloir
examiner ces documents et de me faire connaître par écrit et
avant le 13 courant vos observations sur le projet d'Arrêté
Présidentiel dont mention ci-dessus.

Je saisis cette occasion pour porter à
votre connaissance que la future réunion à laquelle vous êtes
d'ores et déjà cordialement invité se tiendra à Kigali le 23
courant à 9 heures précises.

Je vous en souhaite bonne réception et
vous prie d'agréer, Monsieur le Membre du Congrès, l'assurance de
ma considération très distinguée.

Pour le Comité d'Initiative,
Le Ministre de l'Education Nationale,
Gaspard HARELIMANA.-



Copie pour information à:
Monsieur le Président de la
République à KIGALI.

PROJET D'ARRETE PRESIDENTIEL N°.....
DU 1971 PORTANT CREATION DE
L'ACADEMIE RWANDAISE DE CULTURE.

Nous, Grégoire KAYIBANDA,
Président de la République,

Vu le décret du 26 novembre
1959 relatif à la personnalité civile
des institutions;

Vu, spécialement en son article
108, la Constitution de la République
Rwandaise;

Vu l'avis du Conseil du Gouver-
nement en date du.....

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

TITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE ET
BUTS.

Article I:

Il est créé une Institution
dotée de la personnalité civile dénom-
mée "Académie Rwandaise de Culture",
en abrégé (A.R.C.), ci-après désignée
par les mots "l'Académie"

Article 2:

Le siège social de l'Académie
est à Kigali.

Article 3:

L'Académie a pour but de procé-
der à l'inventaire, à la collecte et à
la promotion de la culture, ainsi qu'à
l'intégration de celle-ci dans le pro-
cessus du développement national.

TITRE II : DES MEMBRES DE L'ACADEMIE:

Article 4:

L'Académie comprend trois caté-
gories de membres : les membres effec-
tifs, les membres associés et les
membres d'honneur.

Article 5:

Les membres effectifs, obliga-
toirement de nationalité rwandaise et
au nombre maximum de 40, sont choisis
parmi les personnalités connues pour
leurs valeurs culturelles à déterminer
par le Règlement intérieur.

UMUSHINGA W'ITEGEKO IYA PREZIDA N°...
...LYO KU WA.....1971 LISHINGA
AKADEMI NYARWANDA Y'UMUCO KARANDE.

Twabwwe, Gregori KAYIBANDA,
Prezida wa Repubulika y'u Rwanda,

ubwizi na gashyamba
Dukulikije Itegeko lyo ku wa 26
novembri 1959 lyerekeye ubwihagarali-
re bw'inzego mu Gihugu;

Dukulikije Itegeko Nshinga Iya
Repubulika y'u Rwanda, cyane cyane mu
ngingo yalyo ya 108;

Dukulikije icyifuzo cy'Inama
ya Leta yo ku wa.....

TWACIYE ITEKA KANDI DUCIYE ITEKA:

INTERURO I : IZINA, INTEKO N'INTEKO.

Ingingo ya I:

Hashinzwe urwego rufite ubwiha-
garalire rwitwa "Akademi Nyarwanda
y'Umuco Karande", ali lyo (A.R.C.) mu
magambo ahinnye.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Inteko y'Akademi
kili i Kigali.

Ingingo ya 3:

Inteko y'Akademi ni iyo gutahura,
gukorakoranya no gukurakura ikigeni
cy'umuco karande mu bulyo buteza Igi-
hugu imbere.

INTERURO II : ABANYAKADEMI:

Ingingo ya 4:

Abagize Akademi Nyarwanda y'umu-
co karande bali ugutatu: abakademisi-
ye nyilizina, abakademisiye b'ubwu-
ngane n'abakademisiye b'icyubahiro.

Ingingo ya 5:

Abakademisiye nyilizina, batara-
nga 40, ni abanyarwanda kavukire bato-
rwa mu bantu barangwa n'ubujjukira-
muco busobanurwa n'amabwiliza y'Aka-
demi.

La durée de leur mandat est fixée à 10 années renouvelables.

Ils sont élus par scrutin à la majorité simple en cas de vacance de siège et sont nommés par le Président de la République.

Article 6:

Les membres associés rwandais ou étrangers, connus pour leurs valeurs culturelles sont désignés sans limitation de nombre.

Article 7:

Les membres honoraires sont choisis parmi les personnalités rwandaises ou étrangères les plus éminentes connues pour les services rendus à l'Académie.

Article 8:

Les membres honoraires et les membres associés dont la candidature est présentée par le Comité Directeur à l'Assemblée Générale des membres effectifs, sont élus par celle-ci statuant au scrutin secret à la majorité des 2/3.

TITRE III : DES ORGANES DE L'ACADEMIE:

Article 9:

L'Académie est placée sous la tutelle du ministre ayant la culture dans ses attributions.

Article 10:

Les organes de l'Académie sont le Comité Directeur et l'Assemblée Générale.

Article 11:

La direction effective de l'Académie est assurée par un Comité Directeur de sept membres.

Article 12:

Le Comité directeur comprend des membres de droit et des membres élus.

Article 13:

Les membres de droit du Comité Directeur sont: le Ministre ayant la culture dans ses attributions et un représentant du Parti National.

Les membres de droit du Comité Directeur, s'ils ne sont pas membres effectifs de l'Académie au sens de l'article 5, le deviennent de par leurs fonctions. Ils deviennent membres honoraires après cessation de leurs fonctions.

Igihe cyabo cy'imyaka 10 iyo kirangiye gishobora kuvugururwa. Batoreshwa amajwi y'ubwiganze busanzwe igihe habonetse umwanya mutaraga kandi bagashyirwaho na Prezida wa Repubulika.

Ingingo ya 6:

Mu itorwa ly'abakademisiye b'ubwungane, barangwa n'ubujijukiramuco, baba abanyarwanda, baba abanyamahanga, nta mubare shinganwa bagaraliraho.

Ingingo ya 7:

Abakademisiye b'icyubahiro batowara mu banyarwanda no mu banyamahanga bagaragazwa n'umumaro bagiliye Akademi Nyarwanda.

Ingingo ya 8:

Komite nyobozi y'Akademi ni yo iha inteko rusange y'abakademisiye nyilizina kandidatiri y'abanyakademi b'icyubahiro n'ab'ubwungane, bagatorerwa mu ibanga n'amajwi y'ubwiganze bwa 2/3 by'abakademisiye nyilizina.

INTERURO III - INGELI Z'AKADEMI:

Ingingo ya 9:

Akademi ihagalikiwe na Ministri ushinzwe umuco karande.

Ingingo ya 10:

Ingeli z'Akademi ni Komite Nyobozi n'Inteko rusange.

Ingingo ya 11:

Ubuyobozi nyilizina bw'Akademi bushinzwe Komite Nyobozi y'abantu balindwi.

Ingingo ya 12:

Komite Nyobozi igizwe n'abakademisiye bashyirwaho n'abatorwa.

Ingingo ya 13:

Abagize Komite Nyobozi bashyirwaho na Ministri ushinzwe umuco karande n'umuvugizi wa Parti y'Igihugu.

Abo bashyirwaho iyo batali abakademisiye nyilizina nk'uko bivugwa mu ingingo ya 5, baba bo ku bw'umulimo bashinzwe.

Iyo bacyuye igihe cyabo, baba abakademisiye b'icyubahiro.

Article 14:

Les membres élus du Comité Directeur sont, le Président, le Secrétaire général, le trésorier et deux autres membres. Ils sont nommés par le Président de la République sur proposition de l'Assemblée Générale.

Leur mandat est respectivement de 6 ans pour le président et le secrétaire général et de 3 ans pour les 3 autres membres.

Article 15:

Le Président du Comité Directeur est en même temps Président de l'Assemblée Générale.

Article 16:

Les membres dont question à l'article 14 sont élus par l'Assemblée générale de l'Académie, au scrutin secret et à la majorité absolue des membres effectifs de l'Assemblée.

Leur mandat est renouvelable. Un membre, non réélu au Comité Directeur, demeure néanmoins membre effectif de l'Académie.

Article 17:

Le Comité Directeur se réunit, ordinairement tous les deux mois, sur convocation du président, et, extraordinairement à chaque fois que les circonstances l'exigent.

Article 18:

Le Comité Directeur établit la liste des candidats à proposer à l'Académie, fixe les programmes à soumettre à la discussion de l'Assemblée Générale et exécute les décisions de celle-ci.

Article 19:

Les décisions du Comité Directeur sont toujours prises à la majorité simple. En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.

Article 20:

a) Le président est le représentant légal de l'Académie. Il convoque les réunions du Comité Directeur et l'Assemblée générale.

b) Le secrétaire général est le représentant légal suppléant de l'Académie. Il dirige le secrétariat et veille, au nom du Comité Directeur à l'exécution des décisions de l'Assemblée générale à laquelle il présente un rapport d'activités.

Ingingo ya 14:

Abakademisiye batorwa ni, Prezida, Sekreteri jenerali, umubitsi w'imali n'abandi babili. Bashyirwaho na Prezida wa Repubulika abisabwe n'Inteko-rusange.

Igihe cyabo kimara imyaka 6 kuli Prezida na Sekreteri, kikamara imyaka 3 ku bandi batatu basigaye.

Ingingo ya 15:

Prezida wa Komite Nyobozi ni na we uyobora Inteko rusange.

Ingingo ya 16:

Abakademisiye bavuzwe mu ingingo ya 14 batorwa n'Inteko rusange mu ibanga, bakemezwa n'amajwi y'ubwiganze buhanitse bw'abasangiranteko nyilizina.

Ingingo ya 17:

Ubusangwe, Komite Nyobozi irema buli mezi abili ihamagawe na Prezida, aliko kandi ashobora no kuyihamagallira igihe kidasanze bitewe n'impamvu z'ingobotsi.

Ingingo ya 18:

Komite Nyobozi ni yo itegulira Inteko rusange listi y'abakandida, ikayiteganiliza programma kandi ikarangiza ibyemezo byayo

Ingingo ya 19:

Ibyemezo bya Komite Nyobozi bigaragazwa n'amajwi y'ubwiganze busanzwe. Iyo impande zombi ziguye miswi, hemezwa iby'urwo Prezida abogamiyemo.

Ingingo ya 20:

a) Akademi ihagaraliyirwa na Prezida wayo. Ni we uhamagara inama za Komite Nyobozi n'iz'Inteko rusange.

b) Sekreteri jenerali w'Akademi ni we umusimbura mu guhagarallira Akademi. Ayobora Sekretariya, kandi mu izina lya Komite Nyobozi akitimbira kurangiza ibyemezo by'Inteko rusange akabitangira na raporo y'imigendekere.

c) Le trésorier tient les comptes sous la direction du secrétaire général.

d) Les autres membres du Comité Directeur assistent aux délibérations et ont voix délibérative. Ils peuvent remplir une fonction déterminée sur demande du Secrétaire général.

Article 21:

L'Assemblée générale de l'Académie se compose des membres effectifs, des membres d'honneur et des membres associés.

Article 22:

Seuls les membres effectifs ont voix délibérative. Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents.

Article 23:

Les débats de l'Assemblée Générale sont dirigés par le Président de l'Académie. En cas d'absence de celui-ci, la présidence de l'Assemblée est confiée au secrétaire général.

Article 24:

L'Assemblée générale se réunit au moins deux fois par an sur convocation du Président de l'Académie.

Elle ne peut délibérer valablement que si les 2/3 des membres effectifs sont présents. Dans le cas où ce quorum n'est pas atteint, la réunion est reportée à quinzaine, et, au cours de cette seconde réunion, aucun quorum n'est exigé.

Article 25:

L'Assemblée générale approuve le budget de l'Académie, présenté par le secrétaire général.

Elle examine les projets et rapports qui lui sont soumis par le Comité Directeur, et se prononce par un vote sur leur validité.

TITRE IV : DES RESSOURCES DE L'ACADEMIE

Article 26:

L'Académie subvient à ses besoins au moyen de subsides à charge du budget de l'Etat.

Elle peut accepter les libéralités par actes entre vifs ou testamentaires, sous réserve de l'autorisation préalable du Président de la République.

c) Umubitsi w'imali ayigenga akulikije amabwiliza ya Sekreteri jenerali.

d) Abasigaye bandi bo muli Komite Nyobozi baza mu nama; bakayigiramo uruhare rw'ijambo. Sekreteri jenerali ashobora kubagera umulimo uyu n'uyu.

Ingingo ya 21:

Inteko rusange y'Akademi igizwe n'abakademisiye nyilizina n'ab'icyubahiro, n'ab'ubwungane.

Ingingo ya 22:

Mu nama, abashobora kujya impaka ni abakademisiye nyilizina bonyine; ibyemezo byabo bikagaragazwa n'amajwi y'ubwiganze busanzwe bw'abahali.

Ingingo ya 23:

Impaka z'inteko rusange ziyorwa na Prezida w'Akademi. Iyo Prezida adahali, Sekreteri jenerali aramusimbura.

Ingingo ya 24:

Inteko rusange irema kabili mu mwaka nibura, ihamagawe na Prezida w'Akademi.

Inama ntirema iyo hatabonetse 2/3 by'abakademisiye nyilizina. Iyo uwo mubare shinganwa ubaye iyanga, inama ikukira inyuma y'iminsi 15, icyo gihe bwo ntibite kuli wa mubare shinganwa.

Ingingo ya 25:

Inteko rusange y'Akademi isuzuma ingengo y'imali y'akademi, iyere-tswe na Sekreteri jenerali.

Isuzuma imishinga y'ibygwa na raporo ishyikiliywe na Komite Nyobozi kandi ibyo ihamya ikabacisha mu majwi.

INTERURO IV: INYOKO Y'IMALI Y'AKADEMI.

Ingingo ya 26:

Akademi irangilisha imilimo yayo imfashanyo iva ku ngengo y'imali ya Leta.

Ishobora kwakira impano n'indagano aliko bibanje kwemerwa na Prezida wa Repubulika.

Article 27:

L'Académie ne peut posséder, en propriété ou autrement, que les immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

TITRE V: DEMISSION ET EXCLUSION:

Article 28:

La démission d'un membre de l'Académie est signifiée au Président par lettre recommandée avec accusé de réception. Elle prend effet au jour de la réception par le Président, mentionné par le service postal.

Article 29:

Un membre de l'Académie peut être exclu en cas de violation grave des statuts ou du Règlement intérieur de l'Institution.

L'exclusion est décidée par l'Assemblée Générale qui statue au scrutin secret et à la majorité des deux tiers des membres effectifs, après discussion du rapport des faits exposé par le Secrétaire Général.

TITRE VI: DISSOLUTION ET LIQUIDATION.

Article 30:

La dissolution de l'Académie est prononcée par le Président de la République sur proposition de l'Assemblée générale, spécialement convoquée à cet effet. Celle-ci statue alors à la majorité des 2/3 des membres effectifs.

Article 31:

L'initiative de la proposition de dissolution appartient à la majorité des membres effectifs qui l'exerce par voie de pétition adressée au Président de l'Académie.

Article 32:

Celui-ci saisit le Comité Directeur de la pétition qui ne peut être retenue et renvoyée devant l'Assemblée Générale que dans le cas où elle recueille l'approbation des 2/3 des membres dudit Comité.

Ingingo ya 27:

Akademi ntishobora gutunga ibintu bitali ibigenewe imilimo igamiye.

INTERURO V: KWEGURA NO GUKURWAMO:

Ingingo ya 28:

Ukwegura kw'umukademisiye kumenyeshwa Prezida mu rwandiko rushinganye n'icyemezo cy'uko yarushyikiliye. Uko kwegura kuba impamo umunsi Prezida yanditse ubwakirwe bwakwo ku cyemezo kinyuze mu iposita.

Ingingo ya 29:

Umukademisiye ashobora gukurwamo n'uko ahutaje bikomeye amategako n'amabwiliza agenga Akademi.

Inteko rusange imaze kujya impaka kuli raporo ivuga imyifatire y'umukademisiye, iyishyikilijwe na Sekreteri Jenerali, imukuraho mu ibanga, bikagaragazwa na 2/3 by'abakademisiye nyilizina.

INTERURO VI: GUSESA AKADEMI NO KUZIGURUKA IBYAYO.

Ingingo ya 30:

Akademi iseswa na Prezida wa Repubulika abisabwe na 2/3 by'abakademisiye nyilizina baremye Inteko rusange yabizindukiye.

Ingingo ya 31:

Kubimbura gusesa Akademi bishozwa n'umubare munini w'abakademisiye ubisabye Prezida w'Akademi.

Ingingo ya 32:

Prezida ashyaikiliza komite Nyobozi ubusabe bwo gusesa Akademi; bwemerwa na 2/3 by'abayigize akabona kubyegulira Inteko rusange.

Article 33:

Après décision de dissolution, l'Assemblée générale doit statuer sur la dévolution des biens de l'Académie. Toutefois, cette dévolution ne peut s'opérer qu'au profit d'une institution à caractère intellectuel de droit public.

Article 34:

L'Assemblée Générale doit alors désigner un liquidateur qui recevra mandat d'opérer la dévolution des biens de l'Académie dans le délai d'un an.

Article 35:

Après exécution de son mandat, le liquidateur désigné devra reddition de compte au Ministre ayant la culture dans ses attributions.

TITRE VII: DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Article 36:

Sans préjudice aux dispositions des articles 14 et 16 du présent arrêté, le Congrès constitutif de l'Académie élira le premier Comité directeur. Le Ministre ayant la culture dans ses attributions en sera le premier Président.

Article 37:

Les premiers membres effectifs de l'Académie sont nommés par le Président de la République sur proposition du Comité Directeur.

TITRE VIII: DISPOSITIONS FINALES.

Article 38:

Notre Ministre de l'Education Nationale est chargé de l'exécution du présent Arrêté.

Article 39:

Le Présent Arrêté sort ses effets le jour de sa signature.

Kigali, le.....1971.

Grégoire KAYIBANDA.

Le Ministre de l'Education
Nationale,
Gaspard HARELIMANA.--

Ingingo ya 33:

Iyo Inteko rusange imaze guse-
sa Akademi, igena ukwo ibyayo biza-
mera.

Ntishobora aliko kubiziguruki-
ra ahabonetse hose; keretse ahashi-
mikiliye iyungurabwenge rusange.

Ingingo ya 34:

Iyo iseswa ly'Akademi lirangi-
ye, Inteko rusange igira uwo ishing-
a gushyikiliza imali y'Akademi aho
yagenewe kwegulirwa bitarenga umwa-
ka.

Ingingo ya 35:

Iyo uwashinzwe iyegurabintu
yishyutse, amenyesha Ministri ushi-
nzwe umuco karande uko yabigenjeje.

INTERURO VII: INGINGO Z'AGATEGANYO.

Ingingo ya 36:

Bitanyuranyije n'ibiteganije
mu ngingo ya 14 n'ya 16 z'ili Teka,
Kongre ishingira Akademi izatora Ko-
mite Nyobozi ya mbere. Ministri
ushinzwe umuco karande ni we uza-
yibera Prezida w'ibanze.

Ingingo ya 37:

Abakademisiye nyilizina ba
mbere bazashyirwaho na Prezida wa
Repubulika abisabwe na Komite
Nyobozi ya mbere.

INTERURO VIII: INGINGO ZISOZA.

Ingingo ya 38:

Ministri wacu w'Uburezi bw'Igi-
hugu ashinzwe kurangiza ibivugwa
muli ili Teka.

Ingingo ya 39:

Ili Teka lizatangira gukuliki-
zwa umunsi lishyiliweho umukono.

Kigali, uwa.....1971.

Gregori KAYIBANDA.

Ministri w'Uburezi bw'Igihugu,
Gaspard HARELIMANA.--

INYANDIKO-MVUGO Y'ICYICARO CYA MBERE CYA KONGRE YO KU
WA 4 YANWARI 1971 IISHINGA AKADEMI NYARWANDA Y'UMUCO
KARANDE.

ITERANIRO LY'IYO KONGRE

Lyabereye i Nyamirambo mu nzu ya Koleji ya Mutagatifu Andreyu,
nk'uko Programu zabiteganije; maze bigenda bitya :

Bwana HARELIMANA, Ministri w'Uburezi bw'Igihugu wayoboraga
ilyo teraniro asaba Nyakubahwa Prezida wa Republika y'u Rwanda
kubimbuza ilyo teraniro ijambo, agira ati :

- ~~Nyakwubahwa~~ Bwana Prezida
- Nyakwubahwa Prezida w'Inteko Ishinga Amategeko.
- Ba Nyakwubahwa Basenyeri
- Ba Nyakwubahwa ba Bwana Depite
- Banyacyubahiro mwese muli hano.

Tumaze iminsi dutegura iyi kongre, tugize Inama
Nyakwubahwa Prezida wa Republika ari muli twe ni w'ugiyeye kubi-
mbuza iki teraniro ijambo lye.

Nyakwubahwa Bwana Prezida wa Republika aterura agira,
ati :

" Ba Nyakwubahwa mwese muli hano,

Urwandiko nandikiye Ministre w'Uburezi bw'Amashuri ya
Republika, ni urwandiko rwumvikana, rufite agaciro kanini mu
majyambere y'u Rwanda n'ay'Afrika, ruboneje gukiza umunyarwanda.

Icyo jyewe na Leta twifuza ni uko amagambo aliho,
ibitekerezo bishyashya biza mu gihugu, imyifato y'amoko yose,
bitabura umunyarwanda kuba umunyarwanda, ngo bimunge kamere ye
mu byo ifite byiza, bizadindize amajyambere ye; ahubwo ntidushaka
kubyimira, ahubwo turashaka ko biza byongera ikinyarwanda.

Iyo mvuga ikinyarwanda mu materaniro nk'aya, si ukuvu-
ga urulimi rwacu gusa, ni ukuvuga umuco wacu wose mu ngingo zawo
zose.

Ndetse mube munaretse kujya impaka ndende ku by'izina
muzita inama yanyu " akademi, association, cyanga n'andi. Izina
ry'ukuli liwiliye lizaba ari iligenura icyo mugamije mu milimo

yanyu, yo gukomeza ikinyarwanda, kugiteza imbere mu baturage b'u Rwanda, no muli Afrika idukikiye.

Inama yanyu igenewe kumenya ikinyarwanda, kugikomeza, kugikomeresha ibindi bitekerezo n'imigilire cyunguka, kugiha amajyambere ya Demokراسي, no kukigira imwe mu nkingi zizafasha amajyambere rusange y'u Rwanda.

Ubwo rero muzilinda guherako mwiyeze ko ikinyarwanda ali urulimi rwacu gusa n'ubusizi bw'arwo bw'amoko yose; muzilinde kwiyeze ko ikinyarwanda ali imbyino n'imihamirizo bya kinyarwanda byonyine; muzilinde kwiyeze ko ikinyarwanda ali imigani n'indirimbo n'inanga z'u Rwanda.

Ubwo rero muzilinda guherako mwiyeze ko ikinyarwanda ali urulimi rwacu gusa n'ubusizi bw'arwo bw'amoko yose; muzilinde kwiyeze ko ikinyarwanda ali imbyino n'imihamirizo bya kinyarwanda byonyine; muzilinde kwiyeze ko ikinyarwanda ali imigani n'indirimbo n'inanga z'u Rwanda.

Ikinyarwanda si ibyo gusa, uburyo bwo kurera abana, uburyo bwo gucuruza, uburyo bwo kubaka inzu no kuyitegura, uburyo bwo kubaka urugo n'imihango ihyana na byo, uko umunyarwanda yamva umuntu wiyemeje kutubaka, umubano w'umunyarwanda ku bintu bitagira ubwenge n'umutima, ubuvuzi twa kinyarwanda n'imihango yaba igendana nabwo; uko umunyarwanda yumva umunyamahanga, uko amucumbikira, ubucuti mu kinyarwanda, uko umunyarwanda yumva intambara, uko umunyarwanda alinganiza imigenzo myiza nk'iyi ashira imbere muli yo n'impamvu y'uwo mwana; ibikoreshe by'umunyarwanda, nk'agaciro kabyo n'uko byagiye birushaho gutunganywa; ubwimuke bw'umunyarwanda n'ikibitera, uko umunyarwanda atekereza ku byo gushushanya : mu biti, mu ibumba, mu mabuye, mu bimenyetso byitwa inyuguti; uko umunyarwanda yumva Idini n'umwana w'Idini mu kinyarwanda mu ngero zose z'abaturage, n'ibindi nk'ibyo bigize byose hamwe ibyo twita ikinyarwanda.

Aliho kandi aho iyi igere aha - kandi si habi bikabiye - hahamwe imico, imvugo, imyambalire, imyubakire, imimerere yinjijye mu y'ikinyarwanda. Ni byiza kutangira ijana mu lindi : abanyarwanda babashimye kera na kera.

Maze rero igihe musuzuma ibyo bibazo byose, muzilinde kuguma gusa ku muco wo gushaka gusa uko ibintu byahozye : in die Welt aus der Wir kommen. Il faut conclure et aller de l'avant.

Mufite ibintu bimwe mugomba mwese guhuliraho.

- 1) ikinyarwanda, mu buryo nagisobanuye ntikizabe agakoreshe k'ikiciro kimwe cy'abanyarwanda bashakira kuba alicyo bagira urwego rwo kuza-mukiraho : kigomba kuba roho n'umwuka wa Demokrasi muli Republika.
- 2) ikinyarwanda kigomba kuba umutsi w'amajyambere moderne y'abaturarwanda bese akaba ari cyo kibabera urumuli rumulikira imigambi n'imilimo yabo bese.
- 3) kigomba kwiyiga ku buryo gishamikirana neza n'Afrika irukikije, kikaba cyahagira akamaro mu bitekerezaho, mu muco, no mu majyambere yose, n'abanyarwanda bese bagiyeye bahababakirira neza aho batuye.

Uwabaza ati : Aliku mu kuli Demokrasi yageze mu kinyarwanda (culture rwandaise) niko mugisobanura muli uru rwandiko. - Ndamusubiza nti : Ye go, kandi ndakwereka bimwe mu bimenyetso : a) hali imbyino n'indilimbo byagiye hanze bese bakabyumva muli meetings; hali inyamba zabuze umwanya kuko benezo batigeze babwira rubanda icyo bivugaga; hali ibyanditswe ubu umuturage wese ashobora gusoma cyangwa kwisomeshereza mbere byari amabanga, hali uguturaga abategetsi batowe na rubanda rwose, hali ibikorwa mu gihugu byabanyaga guca mu bagabo benshi batowe n'abaturage aho kwihareranwaga n'abagaragu bakuru n'abirukabwami, hali amashyamba y'igihugu ubu dukoreshe, mbere byose byari amabanga yo guha umwanya mwene runaka w'umutoni, hali amategekako y'ingeri zose ubu yandikwaagatangazwaga, hali ibigera kuli rubanda rwa gashyamba mbere bitashobokaga, hali amashyamba na radio bitanga n'abategetsi kuvugaga mu ruhame ibyombabavugaga; hali ibikorwa by'amajyambere abaturage bigerereye nta gashyamba kandi batitwaga ngo ni abagambanyi cyangwa se ngo baragandisha, n'ibindi byinshi. Ahubwo nibakomeze muli discipline izababura gukora mu butagarane alibyo bita akajagali mu milimo, hali Planinging y'amajyambere y'igihugu isaranganya imali yacyo kuli benshi mu baturage bese, hali amashyamba y'Ubutegetsi bwa Republika n'ingeri zindi z'abategetsi bituma ikinyarwanda (culture rwandaise) bigenda mu nzira ya Demokrasi. Hali n'ibindi byinshi bilihokandi byerekana ko ikinyarwanda kibaye Demokrasi aho guhera mu amabanga y'ubwiru na gihake. Culture y'ubwiru na gihake yaravumwe : ni mukomeze ikinyarwanda cya Demokrasi : ikinyarwanda kibe umuco w'abanyarwanda bese cyane cyane abanyarwanda ba Rubanda rugufi, aba kultur ya Demokrasi.

Ndabifuriza ko muzumva mwese "kultur". Se kuli rubanda rugufi kultur byumvisha iki - guhinga. Si bibi nabyo; abadahingisha amashyamba, nimusukure imilima yanyu mu bwenge, mu mitima, mu mubano, ari uwanyu n'abo muturanye, ari uw'igihugu n'uw'abaturarwanda bese.

Nyamara rero kureba ibyo byose no kubishaka ku bakibyibuka, kubisesengura ngo turebe ikinyarwanda uko cyali kimeze, aho cyayobye, aho cyungutse ni umulimo ugomba kwitonderwa; mu kinyarwanda dufite ubu tureba, ali nacyi ahanini gikora mu mutima no mu ngiro, hajemo ibinyafrika bidukikije, hajemo ibyarabu n'igihindi, n'ikizungu cy'amoko yose y'i Burayi, amadini y'imideli yose n'imico y'ubutiliganya n'imihango tutali tuzi.

Nimusingire icyo kibazo, muzitonde mubanze mwambaze Imana y'i Rwanda kugirango murusheho guhugukirwa kumenya ikiza n'ikibi. Kukuri muli byose intego ni ukureba icyashyira ikinyarwanda imbere kigahesha ishema u Rwanda rwahisemo umuco wa Demokrasi.

Iryo yibaza lizaba gusuzuma byinshi kandi bikomeye : ibyadutse byashyize imbere ikinyarwanda cyangwa se byarakidindije, se byadutse bite binacengera mu kinyarwanda; impamvu yatumye mu Rwanda, mu kinyarwanda nta mijyi ihirema; mbese ibyadutse byivanze burundu mu muco wa kinyarwanda; niba ubwo byavuye bwabaye, bwabaliye iki amajyambere y'umuco wa kinyarwanda.

Ibyo ni bimwe mu bibazo muzibaza mu nama nasabye abanyarwanda mu rwandiko rwanjye n° 469/58.10.31 du 27 septembre 1970 rwandikiye Ministeri y'Uburezi; urwo rwandiko rufitanye isano mu buyobozi bwa Republika n'urwo rwandikiye Ministeri y'Uburezi mu kwezi kwa munani rwategukaga Ministeri iyo gukoresha Congrès National y'abanyeshuli bo mu mashuri makuru. Zigiye gukubikira n'urundi rwerekeye amajyambere y'Igihugu muli izo ngingo z'amajyambere ya Republika y'u Rwanda.

Hambere kultur byari iby'amapfura keretse mu Budage n'ahandi hake.

Ubu ntibikiri byo : Ikibazo cyanyu ni iki : Nimunyereke umunyarwanda. Nimunyereke umunyafrika. Nimunyereke umuturage warezwe n'ibyo, akaba adashoboye muli ibyo byose. Kandi mu kuli koko no mu bushobozi, akaba ari umuntu wa kultur.

Maze rero mu kinyarwanda no mu kinyafrika, nimushakire u Rwanda kuba "Carrefour d'Afrique". Abazagera ku cyo ishyamba ry'umunyarwanda ligamije, kandi nta bwirasi nta no kwemera kwicupiza, babigeraho, aho muli byose bazi neza ko ari bamwe mu barwanira ishyamba ibihugu bigufi muli Afrika yose. Aho kandi mu majyambere ya Kultur ibihugu byinshi birajya mbere; kandi tutagize umwete ikinyarwanda cyarohama kandi nta munyarwanda n'umwe ubyemera. Republika niyirwaneho, ikomeze umutima wayo, wa kinyarwanda, wa kinyafrika aho cyunguwe n'ibiturutse ahandi.

Nimukomere ku kinyarwanda muli Afrika, kandi mu muco wa Demokrasi.

Bavandimwe,

Mu mwanya, nababwiraga ko nimuhara kwiga neza ikinyarwanda - la culture rwandaise - mutazaguma ku byahozeho "in die Welt aus der Wir kommen"; ahubwo muzatere imbere, imbere muli Demokrasi, imbere muli Republika.

Republika na Demokrasi ntibyanze ikinyarwanda, byanze gusa umuco wa cyami na gikolonize n'ubundi butiliganya bwalimo.

Impamvu n'uko byimihaga ubukire, ubujijuke, amahoro ntibishobore kugera ku muturage rubanda utali mwene Runaka.

Umuco w'Igihugu - benshi bise la culture nationale - ntabwo washoboraga kuba demokratique, kuko umuco wali uko umuhutu ali tout travaux, umutwa ali umutwa, abana rero b'infura bakagira byose mu gihugu : icyakora ntibabigereho bose.

Umulimo iyo nama yanyu ifite ni ugushaka uburyo amajyambere y'ubujijuke, y'ubukire, y'amahoro, agera mu baturage ku muturage wese uyitabiliye utabangutse mugashaka inzira za kinyarwanda zituma yitabana nawe : hali amateraniro muzakora, hali urulimi muzavugaga, n'ibindi.

Ibyo byose bizatuma la culture rwandaise - jye nabyise ikinyarwanda izaba demokratique. Ubwo kultur izaba ikinyarwanda koko, demokratique koko, y'abaturage ba Republika; itaye wa muco mugufi wo hambere : Intore watutsi, inyamba watutsi, mugitaramo iki n'iki, mba ndoga kanaka n'ibindi nk'ibyo.

Turashaka ko kultur yacu - ikinyarwanda - iba rusange ntihagire abayihakwamo : ali abahinzi, abanyamyuga, ali abacuruzi b'inzego zose, ali abanyamadini, ali abakuru, ali abato, ali abanyadiplome zikomeye, ali abagore ali abagabo, ali mu mikino ali mu biruhuko, ali muli za teknike, ali abakora za sports, ali abakoresha za radio, ali n'ibindi byose abaturage bose bakoresha ngo barwane ku buzima bwabo, aliko cyane cyane mu burere bw'urubyiruko, kultur - ikinyarwanda - nibe rusange rw'abaturage.

Icyo ngombwa n'uko ibyo byose bigize kultur, bigize ikinyarwanda mu Rwanda bizagera mu mibereho y'abaturage bose.

Turashaka ko umulimo wa kultur uzaba demokratique ukaba uw'abaturage bose. Aliko uzawugira akego ka politike za rwihishwa, tuzamukuramo, tunamwereke ko amajyambere y'ikinyarwanda agomba kuba urwego

rw'abaturage bose n'ikimenyetso cy'icyo bali cyo, n'aho bageze, n'aho bagana.

Mufite akazi katoroshye, cyane cyane kuko mudashobora kwirengagiza n'izindi za kultur n'indi mico biza mu Kinyarwanda.

Nanone kultur ntihindurwa gusa n'ibiturutse ahandi : ubwayo ni nk'ikintu kizima gihora gishaka kugumaho aliko kandi kinahinduka kugira ngo kilinganize n'aho ibindi byose bigeze : n'iyi rero nta yindi kultur yaza mu kinyarwanda, nticyabura guhinduka : hali teknoloji mutazahunga ahubwo irakaza, hali urubyiruko rwunguka umuco wundi n'ibitekerezo bishya : byose birakaza.

Icyo tubatega ni kimwe n'uko mwiga "ikinyarwanda" mukakimenya, mukakiyobora mu buryo gitsura amajyambere rusange y'abaturage. Turashaka une culture nationale dynamique et populaire ouverte kuko ari byo demokrasi twagize umuco muri Republika y'u Rwanda."

Nyakubahwa Bwana Prezida wa Repubulika amaze guha iteraniro urubuga rwo gutangira imilimo yalyo, Bwana Ministre HARELIMANA wayoboraga iteraniro, aramushimira kandi amusezeranya gukora iyo bwabaga kugirango bagere ku ntego iteraniro lyimiliye imbere, abivuga muli aya magambo !

" Mbanje kubashimira ibyo mumaze kutubwira mukaba muduhaye ingingo zo gukulikira; na twe tuzakora uko dushoboye ku girango dutunganye uyu mulimo mudushinze".

Amaze gushimira aha abakongresisti bagize iteraniro ingingo zimwe za programu, avuga, ati :

" Nyuma y'ijambo lya Prezida wa Repubulika, harakulikiraho ijambo lya Bwana Rugamba hateho ilya Padri Kagame.

" Nyuma y'ilyo jambo lyerekeye Umuco-karande w'Urwanda, harakulikiraho impaka kugira ngo tubumbire hamwe ibitekerezo by'abagize iteraniro bose, maze dusuganye iby'ingenzi; ari ibili mu mushinga w'amategako ari ibili muli programu yakozwe n'imbimbuzi z'uwo mulimo".

Bwana Ministri HABYALIMANA, amenyesha ko umunsi uciye ikibu ku bulyo imilimo itabasha gukomeza.

Bwana Ministri HARELIMANA, abona ko ibyiza aliukugaragaliza programu abagize iteraniro bagahitamo gukomeza imilimo cyangwa kugaruka nyuma saa munani n'igice.

Bwana Ministri HARELIMANA, amaze kwerekana Imbimbuzi z'uwo mulimo n'abafasha bazo aha ijambo Bwana Rugamba ngo asobanure imigambi yateye iteraniro guhura kuli uwo munsi kandi atanga na programu y'imilimo; atya: " Nk'uko Bwana Ministri amaze kubivuga, mu magambo make ndagira ngo mbabwire, imyiteguro abo amaze kubereka bakoze kugira ngo iyi nama izabe kandi igere ku bintu by'ingirakamaro (Ntimutangazwe no kwumva mbivuga mu gifaransa, ni uko bikubiyemo amagambo amwe atali mu rulimi rwacu, nkanga rero kuza kuvunagulika mbivuga mu magambo atumvikana). Bwana Ministri w'Uburezi bw'Igihugu, ari nawe ushinze iby'Umuco-karande, yamaze kubona urwandiko rwa Nyakubahwa Bwana Prezida wa Repubulika, ategura imbonerahamwe y'imilimo yazakorwa, ayereka bagenzi be, kandi abasaba gushaka mu bakozi babo ngo bayige kandi bategure umushinga w'imilimo y'inama zizakulikira. Ministeri zibigenewe yohereje abakozi bayo kugira ngo bamutize umulindi. Basomye urwandiko rwa Prezida wa Repubulika biyumvisha ko imilimo itegura iteraniro igomba kubumbirwa hamwe nko kwerekana ibyiza bikorerwa mu Rwanda, n'imilimo izakorwa n'iteraniro ubwalyo.

Abajyanama bamaze gushyirwaho, basamira hejuru ibyo bitekerezaho baregerana babitegurana na Komite y'imbimbuzi yabiherewe ububasha. Ibyerekeye ibyiza bikorerwa mu Rwanda byagabanijwe mu buryo bubili.

1^o Ibyiza by'ibanze bikorerwa mu Rwanda, byerekanywe ku wa 31 Desembri 1970 uwo munsu, herekanwa ibintu binyuranye byo mu byerekezo bya Kigali na Gisenyi n'a Gikongoro.

2^o Imikino yo kugorora ingingo yerekanywe iminsi ibili: ku wa 2 na ku wa gatatu yari 1971. ku kibuga cy'i Nyamirambo, ikulikirwa n'umugoroba wo kwerekana umuco-karande mu Banyarwanda.

Mu itegura ry'imilimo y'iteraniro, twibanze cyane cyane ku bakwiye kurema iteraniro no ku mategeko abagenga na programu izakulikizwa, ibyo byose byakozwe mu buryo bwo kubungura ibitekerezaho, nyuma bikazagira icyo bivugwaho n'abazaba batorewe kurema iteraniro rusange kugirango babihamye burundu.

Mu igena ry'abagomba kurema iteraniro, twashingiye ku bintu bibili:

- Ubumenyi w'abaremye iteraniro.

- Guha buli karere k'Urwanda umwanya mu iteraniro. Kubyerekeye, imbanzira-mushinga yayo yateguwe hasigaye gushyiraho akanyu.

Programu, ari nayo ngomba kubasobanurira ku buryo burambuye, yateguliwe kugaragaza ibitekerezaho, na none ibishobora guhinduka, twabikubiye mu ngingo ebyiri:

- Ingingo ya mbere nayitwa: gutabanura Umuntu karande

- Ingingo ya kabiri ikaba: kwagura Umuco karande.

Mu gice cyo gutabanura umuco-karande, yaba ngombwa kurondora ibintu dukesha umuco-karande, kubikorakoranya no kubishyiragura.

Ibintu dukesha umuco-karande twabitazuye kuli ubu buryo:

- kubumbira hamwe ibintu bihuje ubwoko, bikajya ukwabyo, buli kantu kose kakajya mu mwanya kagenewe, mu cyiciro cy'ibintu bifatanye isano na ko.

Mu cyiciro cya mbere twarondoye ibi:

1^o Ubwanditsi (Lettres)

2^o Amateka (Histoire)

3^o Umuziki (Musique)

4^o Ibikorera (Arts plastiques)

5^o Igorora-ingingo n'inezamubili (Sports - Loisirs)

6^o Ubumenyi n'ubuhanga (Sciences et sagesse)

Mu cyiciro cy'ubwanditsi, halimo ibice bibili:

- Ubwanditsi bw'abasokururuza n'ubwanditsi buhanze.

Ubwanditsi bw'abasokururuza bubumbiyemo ibisigo n'imvugo nziza isanzwe y'ibitekerezaho n'imigani. Gushyiragura bishingira ku byakozwe kera bikigaragaza iteraniro ry'ibyakozwe n'ibyanditswe.

- gugirango dushobore kwagura umuco-karande, tuzibanda ku ngingo eshanu:
- Kumenyesha abaturage umuco-karande
 - Gutoza abanyarwanda umuco-karande
 - Kwigisha umuco karande
 - Gushakashaka imvano n'ishingiro bya buli kintu
 - Umubano n'abandi mu muco-karande.
- 9 Kumenyesha abaturage umuco-karande bishobora gukorwa ku bulyo bwinshi: mu binyamateka, muli radiyo, muli sinema, mu bikino no mu magambo yo mu makoraniro.
- 9 Gutoza abanyarwanda umuco-karande, byaba mu irushanwa, mu kurema imilyango no mu bikino.
- 9 Kwigisha umuco-karande, bishobora gushyirwa muli programu z'amashuri y'inzego zose, gushingirwa amashuri ateye ukwayo n'ubundi bulyo bwo kuwuboneza kurushaho.
- 9 Gushakashaka imvano n'ishingiro bya buli kintu, bifite akamaro cyane, kuko twafatira ku bintu bigaragara bikadufasha kuvumbura ibyali byihishe, bishingiweho n'ibyo tubona mu muco-karande.
- 9 Umubano mu muco-karande ushaka ko dufatanye n'ibihugu by'amahanga cyane cyane iby'Afrika, n'indi milyango yiremye mu gihugu cyacu no mu mahanga ishingiyeye ku muco-karande.

Mu magambo ahinnye, ngiyo programu twakoze; inyandiko isesuye, muzayibona, aliko iyo nyandiko tuzayishyikiliza abashinzwe kubayobora kandi muzitorera ubwanyu ni iyo kubungura ibitekerezo.

Bwana Rugamba amaze gusoza, Bwana Ministri HARELIMANA yahagahitse Kongre yongerera guterana saa nani n'igice. Abagize iteraniro bongeye guhura ubwa kabili Padri KAGAME ahabwa ijamba kugirango asobanure ibyerekeye umuco-karande mu Rwanda.

Icyitonderwa : (Reba ibyavuzwe na Padri KAGAME ku mpapuro zili ku mpera.)

Padri Kagame amaze gusobanura ibyerekeye Umuco karande mu Rwanda. Bwana HARELIMANA aha urubuga abashaka gusaba ijambo.

Bwana Claver IYAMUREMYE:

Ndabanza gushimira Padri KAGAME umaze kutwereka ko ibyo alibyo byose, mu Rwanda hali amajyambere. Ndabaza rero niba iyo programu mwadusomeye ali programu nyakuli. Kuko numva yuko isa nk'aho ali projet de programme ikaba idasa na "culture même". Ndabaza rero niba mwumva ko iyo programu ihagije.

Bwana HARELIMANA:

Nsubiye mu byo twavuze mu gitondo, ngira ngo uyu munsu ntabwo twakora byose ngo tubirangize, ngo tubirandure, ahubwo twagira ngo uyu munsu dutangire umulimo wo gushyiraho Akademi.

Rero twagira ngo uyu munsu dushake uburyo bwo kubyiga kugira ngo "culture" yacu ye kudicika. Ngira ngo bamwe baje mu biroli by'ubushize bagiye babona abantu b'abasaza bakora ibintu byiza cyane. Abo rero ntabwo bazahoraho. Tubonye umwanya wo kubyiga ngo bitaducika twaba tugiliye neza u Rwanda rwacu kandi n'abazadukulikira. Arangije aha Bwana Rugamba ijambo.

Bwana RUGAMBA:

Mu byo twimiliye imbere halimo ingingo ebyeli:

1. Kureba ibyo dukizaho mu Rwanda,
2. Kureba ibyo tumaze gushyikira, dufite, tukareba ukuntu twabishyira imbere.

Noneho nkamusubilira muli bimwe muli izo nzira zituma tubishyira imbere kandi tukabigeraho, tukabivumburamo n'ikintu kibyihishemo kandi kibi-tera, aliko kitagaragara nka byo.

Narondoye ibyerekeye umuco karande n'imijyano yawo, nasobanuye ku n'umilimo yayo, n'ikorakoranya n'imishyigulirwe, navuze ibyo twaheraho ngo bigere kuli bose mvuga n'uburyo bwerekeye inyandiko n'imvugo mu materaniro: navuze uko abanyarwanda bose babyitabira n'uko babyumvikana navuze uburyo bwo gushakashaka kugira ngo tugere mu ndili n'isoko y'ibintu, ari ibigaragara mu maso, ari n'ibiboneka mu bwenge nko gutahura intandaro y'ibisigo. Navuze kandi amahuriro y'imico karande ashobora kutumulikira amayira kuko umuco karande tutawufatira mu mpatanwa.

Bwana BAGARAGAZA:

Icyo nsabiye ijambo ni ukubaza icyo tugomba gukora. Jye ndakeka yuko ibyo Padri Kagame na Rugamba bamaze kutubwira ari "aperçu". Rero ntitwagombaga kubaza ibyerekeye iyo programu ahubwo ndabaza uko dukora "mise au point".

Bwana HARELIMANA:

Kuli programu Rugamba yatanze, mu by'ukuli icyo tugomba kumenya ni uko umugabo yagize icyo avuga, kandi akakibwira abandi bagabo, kandi muli abo bagabo halimo abahanga. Igikomeye rero ni ukureba twese hamwe, uko ibyo atubwira twabigeraho. Twebwe, twavuze ibyo dutekereza (Comité d'initiative + Consultants) namwe nimugira ibyo mutwongerera ho mubitubwire.

Bwana NDWANIYE:

Icyo nifuza jyewe ni uko mwaduha icyo programu nk'uko mwabidusezeraniye.

Bwana HARELIMANA:

Iyo programu dufite twayita ahubwo umushinga. Ni ifatizo by'imilimo.

Nk'izindi "documents" zose tugiye kubaha ni "documents de travail".

Arangiye ayo magambo, abali mu iteraniro bose bagabanywa imishinga y'imilimo yateguwe.

- programu ya Kongre Culturel (du 4/I/I97I)

- Urwandiko Nyakubahwa **Prezida** wa Republika yandikiye :

- Ministri Harelimana

- Ministri Minani

- Ministri Sebatware

- Ministri Kanyamahanga

- Sekreteri wa Parti, Bwana Mpakaniye.

- Listi y'abagize Kongre y'~~Umuco~~ karande mu Rwanda

- Umushinga wa Stati y'Akademi Nyarwanda y'Umuco karande

- Umushinga wa Programu y'Akademi

Bwana MBARUBUKEYE:

Ku bwanjye, ndabona ko kugira ngo tugire icyo tuvuga kuli aka kazi mwakoze ali uko twabanza natwe tukabona igihe cyo kubisoma tukabisuzuma noneho tukabona kugira icyo tuvugaho.

Bwana HABYALIMANA:

Nimuduhe igihe cyo kubyiga.

Bwana NIYONZIMA:

Sinyuranya nabavuze mbere. Uyu ni umulimo twahawe na bene igihugu. Ntabwo twagenda rero ntacyo dukoze. Ku gitekerezo cyanjye, byaba byiza dushinze Komite aliko dusabye igihe kugira ngo tuzabyitondere. Ahubwo mukaduha undi munsu tuzagaruka.

Bwana HARELIMANA:

Nkuko byanditse, Prezida yagize ati: "Comité: une Académie de culture rwandaise et africaine, sera formée, qui se cherchera les méthodes et les moyens d'actions pour réaliser l'objectif indiqué dans l'alinéa 8 de la présente (sa lettre du 27 septembre 1970 au 4 Ministres et Secrétaire Exécutif du Parti)". Bityo rero ntidushinga Akademi none aha ahubwo turashyiraho Komite (Comité Directeur) izabyiga. Ubwo rero twagira ngo tubahe iyi stati, muyirebe, mugire muti ni byiza cyangwa se umuntu yakongeraho iki, hanyuma ibyo byarangira hagakulikira gutora abo dukeka ko bategura programu; ni ukuvuga ukuntu Akademi izabaho, uko abakademisiye bazayijyamo n'ibindi. Ibyo rero bikaba alibyo binyuze mu mategeko.

Bwana HABYALIMANA:

Yongeye gusaba igihe agira ati: **Prezida** yarabandikiye (Comité d'Initiative) abashinga uyu mulimo aliko ntiyavuze ngo ngombwa kuli iyi taliki ya 4 mushinge Akademi. Twehwe ntacyo dushoboye gukora ubu, turacyasaba igihe.

Bwana HARELIMANA:

Ibyiza ni uko twashyiraho Komite yo kubyiga igashyira ho programu y'ukuli. Si ukuvuga ko tugomba gushyiraho Akademi ako kanya, kuko bigomba igihe, aliko muri icyo gihe hakabaho Komite ikomeza kubyiga ikaduha programu itunganye.

Bwana KAMOSO:

Ku bwanjye ndakeka ko akazi ka "Comité d'Initiative," kagomba kugumaho, iyo Komite igakomeza gukora kugeza igihe Congrès ishimiye Stati.

Bwana SEBATWARE:

Uyu munsu, Kongre irashaka abantu baziga stati. Mu by'ukuli akazi kacu k'uyu munsu si ako kwiga stati. Igitekerezo twali dufite ni uko iyo abantu bahuye bungukira abandi ibitekerezo bakagera ku bintu abandi batashoboye kugeza aho. Ubundi twabwwe igitekerezo cyacu ntabwo cyali icyo kwiga stati, kuko nk'uko Ministri Kamoso amaze kubivuga, kugira ngo stati ishobore gukubikizwa igomba kubanza kwemerwa. Kugira ngo yemerwe rero igomba kubanza kwemerwa n'Iteka rya Prezida, na Prezida wa Republika. "Comité d'Initiative yakoze uko ishoboye kwose ishakashaka ubulyo bwo gutangiraho, mu by'ukuli ni ifatizo ly'umulimo. Noneho icyo twabwwe twifuza ni uko abakongresisti b'uyu munsu badufasha gushyiraho Komite nyobozi. Iyo Komite ni iyo gushyiraho ukuntu Akademi yazabaho. Igashyiraho ukuntu iziga stati. Iyo stati yamara gushyirahwe umukono, ikazigashyiraho amabwira agenga Akademi, noneho byose bigatangira gukora. Naho twabwwe, mu by'ukuli, icyo twakoze ni ifatizo ly'umulimo, tukifuza rero ko uyu munsu habaho Komite Nyobozi iziga mu bulimo bunononye stati n'ukuntu bashyiraho izakora nk'uko Prezida abivuga.

Bwana MINANI:

Nk'uko byavuzwe, ntabwo uyu munsu babasabye ko mwakwiga uyu mushinga. Nk'uko Prezida wa Republika yabisabye "Comité d'Initiative", ndetse yayitegetse, arashyiraho ko ibyiza bya ngombwa kugira ngo imigambi ikwiye yo guteza imbere ibyiza by'ubwenge bwacu n'imico yacu bishobore gutangira. Icyo twifuza rero, kandi namwe mwakwifuza ni ukumenya niba koko bishobora gutangira. Birumvikana ko hagomba kubaho abantu bakeya b'impuguke bagomba gukubikira iyi migambi ifitiye akamaro igihugu, bakadushyikiriza programu nyayo, yemewe. Aba bantu rero ni Kongre ya mbere igomba kugira icyo ibivugaho.

Bwana BAGARAGAZA:

Kugira ngo dutore iyo Komite hagomba kuba hafi ingingo ibiteganywa muri stati. Iyo stati rero kugira ngo ikore igomba kuba yaremewe. Tukabona kandi ko umulimo mwakoze ari mwiza. Iyi Komite y'agateganyo, ikwiye gukomeza kuyiga yazarangiza ikaduhamagaza, tukabona kwemera iyo stati.

Bwana MUDENGE:

Prezida w'inteko abisobanuye neza. "Comité d'Initiative" ikwiliye gukomeza umulimo ishinze, noneho ikazaduhamagaza tugatora aliko dukubikije stati. Gutora Komite Nyobozi biradukomerereye cyane, nimudushakire italiki tuzagarukaho, noneho dukore umulimo uboneye.

Musenyeri RWABIGWI:

Uyu munsu ntidushobora gutora, iyo Akademi, ibyiza n'uko mwadusomera iyo stati tukagenda tuyumvise.

Bwana NKEZABERA:

Ndavuga nka Musenyeri Rwabigwi: ndifuza ko mwadusomera tukajya kubyiga.

Bwana GITERA:

Ndavuga igitekerezo cy'aba uko ali babili. Ubwo impapuro zatanzwe, izi mpaka ntabwo ali ngombwa. Nimudusomere tugende tubyige.

Bwana HARELIMANA:

Ibyiza nkuko tumaze kubaha izo mpapuro, ni ukubibasomera tukababwira igitekerezo twali dufite. Byarangira mukatubwira icyo mubitekerezaho.

Bwana HARELIMANA

Ahera ko asomera ikoraniro umushinga wa stati. Arangije yongera kubibutsa ko iyo milimo igomba kwihutirwa nk'uko Nyakubahwa Bwana Prezida wa Republika abyifuza ati: "Ntabwo dufite igitekerezo cyo gusohoka hano uyu munsu dushyizeho Akademi. Twaberetse uko twakoze, twabahaye stati, ngo muzige, tubamenyesheje gusa ko ibindi byavuka nyuma byazigwa na Komite ibifitemo ubujijuke kandi ibishinzwe.

Bwana NKEZABERA:

Mu by'ukuli, iyi "Comité d'Initiative" ni mwe mwayitoye.

Nimushyireho na Komite Nyobozi nk'uko mwakoze "Comité d'Initiative".

Bwana KAMOSO:

Nk'uko Prezida yategutse aba ba Ministri uko ali 4, ngo bahamagare abantu, none kandi ^{mukaba}mwaduhamagaye, iyo Komite izaze ishyizweho na stati.

Bwana NTIGURA:

Nitumara kubyiga niho tuzaza dutanga ibitekerezo by'ukuli kuko aliho tuzaba twasomye neza kandi twumvise neza icyo alicyo Akademi. Umaze no kutwereka amazina y'abantu bese babafasha, mu by'ukuli ntibyari ngombwa kuko umulimo wanyu utararangira. Ndashaka kuvuga ko utu dupapuro muduhaye ali utwo kudufasha ndetse habuzemo rumwe rwa ngombwa (disikuru Prezida yavuze mu gitondo). Igihe stati izaba yateguwe, tukagorora ingingo zimwe kandi tugatora tuyikulikije, icyo gihe cyo gukora ibyo urwandiko rwa Prezida ruvuga kizaba kigeze. Ndagirango rero tugende ntawe ujyanye ikintu cy'igihu mu mutwe, ngo yenda Komite yabayeho kandi itabayeho.

Bwana GITERA:

Ndagira ngo nanjye ntajyana ikintu cy'igihu mu mutwe. Iyi "Comité d'Initiative" n'ukuyihindura izina cyanga se?

Musenyeri SEBUNUNGULI:

Twagirango natwe abali hano tumenye icyo tunaniranwaho. Mwateguye ibi bintu muduhaye nk'imishinga. Mukaba mugirango tujye kubyiga, tuzaze tubabwira ibyo twizemo, tubigaya cyangwa se tubishima. None jyewe ku giti cyanjye nayobewe impaka tujya izo alizo. Niba mwaduhaye ibi nk'imishinga mwaduteguliye nimureke tujye kubyiga. Nibwongera kuduhamagara tuzemeza ibyo muvuga. Cyanga se niba muvuga muti: turabibahaye nimudusubize, mu byemeze mubikore; nabyo nimubitubwire tumenye icyo dukora. Naho ubundi twabyita guta igihe.

Bwana HARELIMANA:

Mu byukuli turabaza niba Akademi ishobora gutangira.

Bwana SEBATWARE:

Nituramuka dutashye kugirango tuzagaruke ikindi gihe, n'ukuvuga ko tuzagaruka kunshuro yindi ya 3. Kuko turamutse tugarutse twasubira mu mishinga ya stati. icyo gihe rero ntidushora kuba twayikoresha itaremerwa na none. Tukazategereza igihe stati izemererwa, bamaze kuyisinye. Ndabona bigiye kuba birebire kandi byagombaga kwihuta. Bishobotse iyi stati bayiha abahanga mu mategeko, noneho bakayiga, yamara kwemerwa Prezida akayisinye, bakabahamagara mugashyiraho Komite Nyobozi.

Bwana HARELIMANA:

Kugira ngo bitazafata igihe kirekire kandi Prezida yaratubwiye kubigira vuba. Jye uko mbibona, ubwo dufite inyandiko tuvugiraho mwayijyana mukayirora, hanyuma buli wese akazavuga uko yabyumva. Byamara kurangira bagategura Iteka lya Prezida kuko ari ibintu bifatanye urunana na Leta, noneho igasinywa. Hanyuma rero nk'uko Ministri Sebatware yabivuze kugira ngo byihute, kuko mumaze kumva ko ari Kongre ikwiye kubaho kandi ko yagilira igihugu akamaro tubasabye ko buli muntu yakwiga stati akareba niba ako kamaro twavuze kalimo cyanga tukazagira icyo twongeraho Ibyerekeye uko bizakorwa mu mategeko nitwe tuzabireba tukabyiga. Noneho Akademi ikabaho kandi bigatungana. Ibyo bikaba ari byo nzira ibangutse.

Bwana MUDENGE:

Ko mwaduhamagaye, mukaba mwaduhaye ibyo mwakoze, mwaretse mukazaduhamagara ejo cyangwa ejobundi noneho tukabaha ibitekerezo bigaragara. Naho ubundi kugira ngo mwemeze ibintu by'igihugu cyose muli abantu 5 cyangwa 7 birakomeye. Nimubanze muduhe ibyo tubuze, tubanze tubisome, tubyumve noneho dukore stati. Kandi Prezida yavuze ko "Comité d'Initiative" yahamagara Kongre, noneho iyo Kongre ikitoramo Komite, kandi byagira ingufu kurusha abo bantu 5 cyanga 7 mushaka kugerekaho uwo mutwaro wose. Nimureke muzaduhamagare undi munsu tubabwire ibyo twumva kuli Akademi, maze dukore stati. Kandi ntibizagomba igihe kirekire.

Bwana HARELIMANA:

Ndagushimira Bwana Depite cyane cyane kuko duhuje icyifuzo cyo kugirango ibi bintu byihute. Nk'uko bamwe bashakaga kubivugira si ukuvugira ko ari ikintu dushakaga gutegeka, icyo tubishakaga ntitubabwira twabazana hano. Twe icyo dushakaga ni uburyo bubangutse. Ibyo ari byo byose, hagomba kubaho abantu bo kubiyiga bakabishyira mu magambo anozwe. Nashimye amagambo yawe ugira uti n'icyo twaza twese twabikora tukabirangiza. Ahasigaye umuntu wese ni ukwibaza igihe cyangwa ngombwa kugirango tuzahura dushyire n'ibitekerezo hamwe byihute. Uretse ko numvise amagambo y'umuntu uvugira ngo birashoboka ko mwakwohereza amabaruwa ntibayasome, ndibaza rero niba mukorana n'abantu b'umuntu? Kwohereza ibaruwa ntibayasome baba bayakuye iki se? Ibyo rero bibaye byaba ari ugusuzugura, kandi ntabwo alibwo byatuzanye kandi nizeye ko bitaturangwaho.

Bwana RUHASHYANKIKO:

Ngira ngo mwakoze akazi gakomeye cyane. Aliko kandi muli ako kazi mwakoze halimo stati zituruhije cyane, zikatuvuna, zikaba zituma tutumvikana. Niba wararebye inzira nyakuli yanyurwamo ngo iyi Akademi ishobore kubaho hali inzira ebyeli zishobotse:

Inzira ya mbere n'uko abantu bishimye bavuga bati tugiye gukora "Cercle" yacu tuyite uko dushaka: Akademi. Abo noneho bakajya hamwe bakareba icyo bashaka kugeraho n'amategeko agenewe umuryango wabo. Indi nzira ya kabili n'uko abategetsu bagira bati byaba byiza uko hakorwa ikintu ndetse tugiye kugishyiraho. Hali abantu bashobora kukizamo, ntawe uzinjiliramo agahato. Muli icyo nzira ya kabili rero ngira ngo ni yo mwanyuzemo kandi ni yo yabaye nziza. Ngira ngo hali kubaho itegeko ry'Inteko noneho likaba ari ryo lishyiraho Akademi. Abantu bashatse kujyamo, bakajyamo, kuko bizaba byanyuze mu mategeko. Noneho hakazaziraho Amabwiliza y'Akademi yashobora gutanga ibisubizo ku bibazo bimwe na bimwe; jye ndabona hasa nahabuze icyo nzira uko ari ebyeli nkabona rero ko ari yo soko ituma tutumvikana neza, kandi twese dushaka ko Akademi ibaho aliko tukabura inzira yatuma ibaho neza.

Batangiye bavuga "qu'il est crée une institution scientifique dénomée...." rero dufite izindi institutions scientifiques ntabwo rero ari abantu babyihimbiye, igihugu cyasanze hagomba kubaho "institutions" nkizi, bayishyiraho bayihaye uko igomba guteganywa. Ikindi cya 2 bavuga ko ari "établissement public". Ubundi établissement public ishyirwaho n'Umutegetsu Mukuru w'Igihugu kuko ari we ubifitiye ububasha.

(Ubwo Prezida aragaruka). Ikindi cya 3 nongeraho nuko turamutse twemeye amategeko nk'ayangaya noneho igatangira, hali amasezerano yandi dufite y'ibikorwa hano, nabyo rero tugomba kubireba kugira ngo hatazagira ikigondama. Habaye rero Iteka ryari Prezida cyangwa Itegeko, ni cyo cyatuma ibintu byose bigenda neza., kandi hamwe. Rero inzira ya 2 yatuma ibintu bikorwa vuba kandi bigatungana.

Bwana HARELIMANA:

Inzira ya 2 rero ni uko byaca mu nteko?

Bwana RUHASHYANKIKO:

Si ngombwa ko byaca mu nteko. Ubundi n'Iteka ryari Prezida lirahagiye.

Bwana HARELIMANA:

Ubundi twavugaga ko habaho icyo Teko ryari Prezida bigafatana urunana na Leta, bibanje gusuzumwa n'abahagaraliye Igihugu nkuko babivugaga mu rwandiriro rwa Prezida. Icyo suzuma ryamara gukorwa hakabaho Komite/Pla. Byamara gutungana bikabona kujya ku mugaragaro. Noneho tugashyiraho ikintu cy'itegeko ligaragara; Naho ubundi "Institutions scientifiques" zibaho kandi zikora neza. Twese turashaka ikintu gifatanye urunana na Leta, aliko kikagira umwihaliko. Ni ngombwa rero ko abantu mu igihugu bumva ibintu bavuga bati hakwiye kujya/kiliya cyanga kiliya, twamara kubibona bikajya mu Iteka ryari Prezida, yenda kera byazamara gukomera, bigashyirwaho, n'Itegeko.

Bwana Prezida wa Republika:

Bavandimwe ntibintangaje yuko mwagize impaka nyinshi kandi ndende, kubyerekeye ikibazo nk'iki ngiki; kirakomeye koko. Ndetse, biba byantangaje iyo mutabigira ho impaka cyane. Mu mwanza nababwiraga yuko nimumara kwiga neza ikinyarwanda niko nabyise: "la culture rwandaise", mutazaguma ku byahozeho. Niho navugaga ati "In die Welt aus der wir kommen". Mu isi twahozemo. Ahubwo muzatere imbere, mutere imbere muli demokrasi, mutere imbere muli Republika. Mutazanye politiki, ntabwo ari ibyo ndimo. "La culture" ni kimwe mu buzima bw'Igihugu. Republika rero na Demokrasi ntibyanze ikinyarwanda mu Rwanda, byanze gusa umuco wa cyami, na gikolonize na gihake, n'ubundi butiliganya bwalimo. Impamvu n'uko ibyo (ubwo butiliganya, na cyami, na gikolonize na gihake) byimiraga ubukire n'ubujijuke n'amahoro. Aya mahoro, n'ubujijuke ntibishobore kugera ku muturagubanda rutabalimo. Mbese ntibishobora kugera ku utali mwene runaka.

Umuco w'Igihugu benshi bise ngo ni "Culture Nationale", ntabwo byashobora kuba demokaratiki, ntibyashobokaga rwose nabusa. Ndemera kujya impaka n'umbwira ko byashokaga. Umuco w'Igihugu uko wari umeze. Ndemera kujya impaka n'uwemeza ko byashoboraga kuba demokratiki. Kuko umuco wari uko umuhutu ari "tous travaux", umutwa akaba ari umutwa, umututsi akaba ari umwana w'umuntu kandi akaba afunguye imyanya yose. Mubihakane, kandi ubihakana nashyire urutoke hejuru, si agahato, impaka ndazera. Umulimo iyi nama yanyu ifite n'ugushaka uburyo amajyambere y'ubujijuke, y'ubukire, y'amahoro agara mu baturage bose bikaba ari byo biba ikinyarwanda. "Culture rwandaise" ikaba rusange ku muturage wese; bikaba ari byo biba umuco w'Igihugu. Utabangutse mugashaka mwese uko muli aha n'abandi bazabazamo kuko mutali mwenyine, inzira zose z'ikinyarwanda zatuma nawe akitaba akakizamo.

Hari amateraniro muzajora, kuko mwakoze iki ngiki bwambere mutihagaye. Hari ibitabo muzandika ndabyizeye, nizeye ndetse ko benshi batangiye, hari amashusho muzakora, mu gitondo nababwiye amashusho: n'inyuguti ni amashusho no kwandika ni amashusho, hari inyubako muzatsura dushobora kubaka dutya, cyanga tukubaka ukundi, na byo ni "culture", na byo ni umuco w'Igihugu. Nabyo n'umutima w'Igihugu. Uko wubaka ni uko ushaka. Hari urulimi muzavugaga n'ibindi byinshi.

Ibyo byose rero bizatuma "la culture rwandaise" jye nabyise ikinyarwanda gusa, izaba demokaratiki muti, "Oya se, tubirekeraho! Umwe akurure ukwe undi ukwe, undi ukwe muzi aho bigera. Ubwo "culture" iza ari ikinyarwanda nituyifatanya twese hamwe tukayiyobora, izaba ari demokaratiki koko. Kuko izaba ari iy'abaturage ba Republika, itari umuco mugufi wo hambere: Intore watutsi, dufite twese amakarita yabyo (cartes postales) inyamba batutsi, dufite za cartes postes. Igitaramo iki iki, ni igitaramo tutsi. N'ibindi nk'ibyo.

Urashaka ko "culture" yacu, ikinyarwanda cyacu ibira rusange ntiha-gire abayihakwamo. Ari abahinzi, ari abanyamyuga, ari abacuruzi, n'inzego zose. Ari abanyamadini, ari abakuru, ari abato, ari abanyadipolome zikomeye, ari abagore, ari abagabo, ari mu mikino, ari mu biruhuko,

izi za loisirs" mukora, ali muli za tekhnike, ali abakora za sport, nka byabindi mujya mubona ku minsi mikuru, ali abakoresha za radio, ali n'ibindi byose abaturage bese bakoresha ngo birwaneho ku buzima bwabo. Aliko cyane cyane ku byerekeye kurera urubyiruko. "Culture": ikinyarwanda, kikaba rusange rw'abaturage. Ndasobanura ibyo navuze mu gitondo. Ndongeramo bimwe.

Icyo ngombwa ni uko ibyo byose bigize "culture" ya kinyarwanda, bigize "culture" mu Rwanda, bizagera ku mibereho y'abaturage bese. Aliko, uzawugira akego ka politiki za rwihishwa (izi mpaka mujya kuko aliho bishobora kuba bigana) uwo nguwo tuzamukuremo, kandi tumwereka ko amajyambere y'ikinyarwanda agomba kuba urwego rw'abaturage bese, n'ikimenyetso cy'icyo bali cyo, n'aho bageze, n'aho bagana, n'icyo bivuze. Ndacyavugaga ikinyarwanda cyumvikana. Kubivugaga mu gifransa ntibinaniye rwose, ahubwo n'uko nzi ko muli mwe hali abatacyumva.

Cyakora mufite akazi kandi katoroshye, cyane cyane kuko mudashobora kwirengagiza n'izindi za "cultures" n'indi mico biza mu kinyarwanda.

Na none "culture" ntigirwa gusa n'uko hajemo ibindi bintu biturutse ahandi. "Culture germanique, culture slave, culture grecque" n'ibindi nk'ibyo, ntigirwa gusa n'uko hajemo ibindi bishya, ni ikintu kizima, gihora gishaka kugumaho. "Instinct de la conservation" ntiba gusa mu bantu, ibaho muli za "cultures". Aliko kandi kikanahinduka kugira ngo kilinganize n'aho ibindi bintu byose bigeze. N'iyi rero ntayindi culture yaza mu kinyarwanda ntacyabura guhinduka. Abakuru muli mwe bazababwira ko na mbere hose byagendaga bihinduka. Hali na za tekhnoloji mutazahunga, ahubwo zirakaza. Hali n'urubyiruko rwunguka ibitekerezeho bindi n'umuco wundi, n'imiterere yo kwifata, byose birakaza. Aliko bize, mubifitiye inzira mubijyanamo kugirango igihugu cyanyu kube igihugu cyanyu. Uje mu Rwanda aho aho aho mu Rwanda. Kandi nahagera yisange kuko muzaba mwarafashe ibiturutse iwabo.

Icyo tubatega, iyi si inama mbagira, ni kimwe: Ni uko mwiga ikinyarwanda cyanyu, "la culture" yanyu, mukakimenya, mukakiyobora mu byo gitsura mu majyambere rusange y'abaturage. Turashaka "une culture":

1. nasiyonali
2. dinamiki
3. ya rubanda
4. igaragara, kuko aho byo demokarasi twagize umuco wa Republika y'u Rwanda byanze bikunze. Kandi rero mwabitoreraga iki, mwabyemereraga iki na mbere hose.

Naho ku mpaka mujya, niba mushobora kwemera umushinga wa "Comité d'Initiative", jye ntacyo bintwaye. Nyishyiraho nagirango mutangire nibura muhoro. Ubu se ntamwariye? Biragaragara mwariye, murajya impaka ku kugaragara. La culture rwandaise n'inkuruzi zayo zose, n'agaciro kayo mu gihugu, muli Afurika rwagati, no mu bihugu bindi bibakikije.

Ibisigaye, nimutore Komite, cyangwa se nimuyireke, mukomeze iyali iliho, izongera ibahamagare.

Mudashatse gutora mukaba mwenda mwumva mwinaniliwe, mbagiliye inama imwe, nimwemere Comité d'Initiative" iliho, cyangwa se yenda mutore indi itali na yo y'agateganyo noneho izabakorere iyi milimo:

- Inyandiko mvugo y'izi nama n'amadisikuru yose yalimo,
- programu, mugira muti tuje twaba dufite iyi programu,
- izabe yabahamagaliye gutora Komite burundu, y'abantu bashoboye ibyerekeye umuco karande.

Kubwanjye dore iby'ukuli: Ibyo ntabwo mbyanze.

Ndongeraho ijamba limwe. Mwaba mutinya ko mwatora ubu, hakagira umuntu ujyamo, agira ati: "Ninjyamo, biraza kuntera mahane". Cyangwa se mukaba mufite ubundi bu politiki bwatakaye hasi, makaba mugira muti: "Dutore Komite izakora ubwo bupolitiki". Nabibabwiye kare mu gitondo, ntabwo mbitinya. Kuko nzi ko biliho. Kandi abenshi muli mwe murabizi. Ntabwo nigeze ntinya. Iwanjye muli "défaut" mfite hali imwe ibuzemo; ni ugutinya.

Bwana MAKUZA:

Bwana Prezida, icyo twagira a impaka ukigezeho. Hali "Comité d'Initiative" kandi yakoze umulimo ^{mu} / ^{za} cyane, mu gutegura iyi Kongre. Iyi Komite kandi yashyizeho na Prezida w'Igihugu, yishakira abayifasha. Ibyo yakoze, abateraniye shangaha twabisomye. Gusa icyo tutashoboye kwumvikanaho ni kimwe, ni uko batubwirako gushyiraho indi Komite, cyanga gutora Komite yateganijwe n'amategako. Aliko ntabwo bageze ku cyo kwemeza stati uyu munsu. Abateraniye hano, n'ubwo atali bose bavuga ko ntacyo byunguye gushyiraho indi Komite. Ahubwo icyali kitubabaje n'igihe cyo kwiga stati noneho bakazaduhamagaza, yenda tukagira ibindi bitekerezo twabungura. Indi Komite bashyiraho ni iyi ki? Iliho ishoboye gukora imilimo neza, nibashaka bayite Komite y'agateganyo. Aliko ubundi ntidushobora gutora none, kuko nta mpamvu tubona yo gutora Komite y'agateganyo isimbura indi y'agateganyo.

Bwana GITERA:

Bwana Prezida, amagambo nk'uko wayatubwiye mu gitondo, ndetse nk'uko wongeye kuyadusubiliramo mu mwanya, turayashimye rwose, ndetse icyibikwemeza n'uko twatse na kopi. zayo, kugirango tubisome tubyumve neza, tubinovere rwose.

Nyakwubahwa Bwana Prezida wa Republika:

Noneho, ubwo mudashaka gutora none, mukaba mudashoboye no kureba hamwe stati none, mbahamiliye ko Komite yabateraniye hanwe na "les consultants", muli iyi minsi bazabahe.

1. inyandiko-mvugo y'iyi nama
2. disikuru zilimo
3. inyongera maze kuvuga nonaha
4. stati zasabwe
5. italiki yo kugarukaho

Iyo nama ya Nyakwubahwa Prezida wa Republika ishimwa n'ikoraniro lyose.

Bwana IYAMUREMYE:

Bwana Prezida, turabashimiye ibyo mutubwiye n'iyi programu muduhaye, kandi byali byatunaniye koko. Ndabaza niba bitaba byiza ko iyo "Comité d'Initiative" yazaduha stati mu kinyarwanda kuko halimo bamwe batumva igifaransa.

Nyakwubahwa Bwana Prezida wa Republika amugoboka, agira, ati: "Ndetse bazabibahe byose mu Kinyarwanda no mu Gifaransa. Inyandiko-mvugo, Disikuru zavuzwe n'inyongera mvuze none aha, stati yifuzwa n'italiki ya Kongre itaha."

Nyakwubahwa Bwana Prezida wa Republika asoza atyo ikoraniro ly'uwo munsu.

Inama imaze gusezererwa, Nyakwubahwa Bwana Harelimana ajya kuyisezereraho muli La Sierra.

UN APERCU PANORAMIQUE DE LA CULTURE RWANDAISE.

(Kagame)

I. - Introduction.

Je dois d'abord m'excuser de m'exprimer en Français devant une assemblée composée de Rwandais, en cette rencontre préparatoire à la création d'une Académie Rwandaise. Le sujet que je dois traiter, en effet, s'énonce en des notions dont les termes stratégiques nous sont familiers en Français et pour lesquels la langue rwandaise n'a pas encore acclimaté les mots équivalents.

Comme les circonstances l'exigent, d'autre part, mon exposé ne doit pas entrer dans le détail. Il s'agira d'un survol panoramique, destiné à convaincre chacun de nous que le sujet lui était familier et que je ne lui apprends rien d'essentiellement nouveau.

Le Rwanda est un pays un peu singulier, et nous devons le souligner avant d'aborder la question de sa Culture. Tout d'abord, sa signification étymologique qui veut dire la Grande-Extension ne l'empêche pas d'être l'un des avant-derniers pays d'Afrique quant à l'exigüité de sa superficie. Mais avec cela, une densité extraordinaire de sa population qui, de ce nain, fait un géant. Un petit exemple: si la République Démocratique du Congo avait la même densité de population que le Rwanda, elle compterait quelques 225 millions d'habitants.

Ensuite, le Rwanda est l'antenne de l'Afrique Centrale, Dieu l'ayant passé à un degré au-dessous de l'Equateur, en telle situation que quiconque quitte notre territoire descend, sauf du seul côté du Kivu. Evidemment, l'exigüité de son territoire suppose que notre pays a été créé à coups de lances, pied à pied, sans brûler les étapes, sans entamer le morceau suivant avant que le précédent ne fût vitalement assimilé. Et ce processus nous a valu de nous comprendre tous dans une même langue. Celle-ci comporte certes des dialectes à la périphérie, mais ils s'intègrent dans le Kinyarwanda et constituent un enrichissement, un moyen d'interprétation pour la langue archaïque dont l'homme cultivé ne saurait se passer lorsqu'il s'attèle à expliquer maints termes de la langue du centre considérée comme classique.

Mais le privilège le plus enviable que notre pays partage avec le Burundi, est qu'il n'a pas reçu son nom des Européens colonisateurs comme il en fut des autres Nations subéquatoriales. Ils l'ont trouvé Rwanda et ils l'ont laissé Rwanda. Nous devons ce privilège aux dispositions de la Providence, car si les Allemands n'avaient pas engagé la Première Guerre Mondiale, le Rwanda serait toujours resté dans l'Afrique Orientale Allemande et nous serions que Orientale Allemande, et, à l'époque

des Indépendances nous serions maintenant une province vulgaire de la Tanzanie.

Bref, Rwanda avant et Rwanda après l'époque de la colonisation, c'est là l'indice certain d'une Culture singularisée, particularisée, riche et variée. Le Rwanda est-il un petit pays ? Répondons par l'un de ses proverbes: N̄gaya ubuto bw'ibuye, ubanze ushingemo rwāra = Si tu méprises la petitesse d'un caillou, commence par y enfoncer ton ongle!

2.- Civilisation et Culture.-

Avec l'essor des Sciences Ethnologiques, certains en sont arrivés à définir la Culture comme Civilisation des peuples sans écriture. Lorsque je dis "peuples sans écriture", je veux atténuer l'expression généralisée avant ses derniers temps, de "peuples sauvages" ou de "peuples sans Civilisations".

La Culture ainsi définie "Civilisation des peuples sans écriture" et opposée à la Civilisation tout court, réservée aux peuples hautement technicisés, est en soi un non-sens. Si les Peuples hautement technicisés ont unilatéralement décidé que nous sommes, nous seuls, objet des Sciences Ethnologiques, il est certain que nous pouvons maintenant leur rétorquer que les Sciences Ethnologiques trouvent amplement matière chez eux également. Nous avons vécu au milieu d'eux, et nous avons pris conscience que l'homme, quelle que soit le développement de sa technique, il mène sa vie dans les mêmes sentiments humains que le broussard de l'Afrique, de l'Asie ou d'ailleurs. Je ne veux évidemment pas dire qu'il s'agit là d'un comportement identique en tous points, mais qu'il s'agit d'analogie. Les aires les plus technicisées ont leurs mages, leurs superstitions, leurs cycles culturels et tout le reste. Allons-nous les décider dès lors à s'appeler eux aussi peuples sans Civilisation ? Ils n'accepteront pas, ni nous non plus d'ailleurs.

Que signifie, en effet, le terme Civilisation considéré en lui-même, objectivement ? On ne peut le dire en une phrase, sous forme de définition, mais on peut citer les principaux éléments.

C'est tout d'abord une Langue ou mieux un Système linguistique auquel se réfère la variété des langues parlées au sein de la même Civilisation. C'est ensuite des Lois politiques suivant lesquelles s'organise la vie publique et privée des Communautés concernées.

C'est encore des Coutumes sociales le rite des relations entre les personnes, les foyers et les Familles et surtout l'éducation des enfants. Ici nous devons souligner le terme foyers; les parents et leurs enfants.

enfants ne constituent pas une Famille en notre Culture, même si sous l'influence de la Culture Européenne nous nous sommes habitués à nous exprimer improprement.

C'est encore un Système économique approprié présidant à la production des biens, à leur circulation ou distribution pour consommation au sein des groupes intéressés.

C'est encore une Organisation Judiciaire appropriée, sans laquelle les sociétés concernées se désagrégeraient très rapidement.

C'est encore des Connaissances techniques proportionnées aux besoins réels de ces groupes humains; de ces connaissances techniques résultent les diverses applications donnant naissance aux formes si variées de l'artisanat dont les différents groupes en pourraient se passer.

C'est encore un certain degré de réalisations artistiques, littéraires, musicales, etc. C'est encore un certain Système de connaissances scientifiques, lors même que, pour certaines branches, en soi spéculatives, il s'agirait de pures inventions de l'esprit ne correspondant pas à la réalité. C'est encore un Système Philosophique ou pensée profonde sur la nature des Êtres, du moins implicitement affirmé et pratiqué vitalement dans la conception du monde et dans le langage de tous les jours. C'est enfin un Système Religieux qui règle les relations entre les vivants et les trépassés, avec les forces suprasensibles, - réelles ou supposées, - avec l'Existant Ternel et donnant la solution apaisante du problème si important en tous de l'origine, de l'existence terrestre et de la fin ultime de l'Homme.

Si pour le dernier point je dis " enfin", je n'entends pas par là que la liste est épuisée, mais que la plupart des éléments concevables peuvent se rattacher à l'un ou l'autre de ceux qui ont été alignés. Si cependant, à partir de cette nomenclature, on voulait tenter une définition plus concise de la Civilisation, on l'énoncerait à peu près comme suit: - c'est l'adaptation d'un groupe humain, se servant de la nature humaine totale (corps, âme, intelligence, volonté, sensibilité et activités corporelles) pour domestiquer et embellir le milieu physique où il doit vivre et se défendre efficacement contre les groupes similaires qui tenteraient de l'absorber, du moment que cette adaptation est réalisée durant un nombre considérable de siècles et sur une vaste étendue de l'espace.

Nous pouvons dès lors nous poser la question suivante: où pourrait-on trouver une société humaine qui se formerait, se développerait et survivrait en ce bas monde autrement qu'en s'épanouissant dans sa forme de Civilisation, telle que nous venons de la décrire dans ses éléments objectifs ? Ils ont donc réfléchi à moitié, ceux qui ont osé s'imaginer qu'il puisse y avoir des peuples sans Civilisation. Même les Pygmées, au fond de la forêt, se sont perpétués jusqu'en notre siècle, à travers d'innombrables millénaires, parce qu'ils avaient réalisé une Civilisation appropriées. Un groupe humain existe aussi longtemps qu'il vit de sa Civilisation, et des Civilisations ont disparu parce qu'elles n'étaient plus appropriées. En d'autres mots, un peuple sans Civilisation n'existe nulle part: ou il s'est éteint, où il a été absorbé par un autre à Civilisation plus appropriée.

Ceux qui ont osé parlé de Peuples sans Civilisation ont confondu la Civilisation elle-même avec l'un de ses éléments: la Technique. C'est par la Technique qu'on peut classer le degré des Civilisations. Certaines d'entre elles ont tellement domestiqué la nature et se la sont tellement asservie qu'ils se jouent des lois de la pesanteur et sillonnent le firmament au point de se poser sur la lune. D'autres au contraire en sont tellement au balbutiements qu'ils se croient encore esclaves de la nature. Et entre les deux extrêmes s'étagent les nombreuses Civilisations en voie du développement Technique.

Et la CULTURE, qu'est-ce à dire ? Le terme Culture est utilisé par analogie à la culture des champs. Un champs. Un champs cultivé produit d'abondants fruits, et les arbres cultivés donnent leurs fruits en temps prévus. Par comparaison, un homme cultivé participe, par des contributions multiformes, à l'épanouissement de sa Civilisation.

Le terme Culture correspond à deux idées; c'est d'abord la Civilisation subjective, c'est-à-dire l'incarnation dans un individu concret des éléments objectifs de la Civilisation que nous venons d'énumérer. Ces éléments sont cependant nombreux, au point qu'aucun individu ne pourrait les assimiler tous. Il en est du reste dont la connaissance ne fait pas un homme cultivé, spécialement ceux qui ont bénéficié ceux qui ont bénéficié d'une formation uniquement spécialisée. Un homme qui a cultivé ses facultés mentales de manière à soutenir une conversation intéressante sur la littérature, l'Histoire et les arts de sa Civilisation, qui a assimilé les notions suffisantes de l'économie, des sciences sociales dont celles du droit et bien d'autres suppléments que nous ne saurions détailler, et surtout qui sait où commence ce qu'il ne sait pas de manière à savoir que là il doit prêter l'oreille et s'instruire, sera un homme cultivé. Il sera un homme de Culture.

Mais le terme Culture, en plus de cette signification plus ordinaire, veut dire une zone spécialisée de telle Civilisation. Nous avons fait remarquer que la Civilisation, pour être telle, doit s'étendre à un espace étendu. Ainsi pouvons-nous parler de la Civilisation Greco-romaine, de la Civilisation arabe, de la Civilisation Chinoise, de la Civilisation Bantu, etc. Je crois que le critère le plus obvié auquel on reconnaît la frontière d'une Civilisation est la zone où s'arrête son système linguistique.

Dans ces conditions, pouvons-nous parler de la Civilisation Rwandaise ? Evidemment non, parce que notre langue constitue une province dans de base, au-dessus desquels nous avons réalisé nos institutions politiques et sociales qui ont fait de nous cette entité spéciale appelée Rwanda, à côté de bien d'autres entités distinctes qui, par le même processus de spécialisation, sont appelées Burundi, Buha, Nkole, etc.

Et même, bien que nos régions se soient ainsi spécialisées, nous avons, au sein de la Civilisation, des éléments culturels communs qui nous placent dans une zone plus vaste appelée chez les Ethnologues l'Afrique interlacustre, comprenant l'Uganda, le Rwanda, le Congo oriental, le Karagwe, le Burundi, le Bujinja et autres régions de Tanzanie jusqu'au Buha. Cette vaste aire a été fortement influencée par l'apport des invasions Hamitiques qui ont indigénisé les éléments culturels de l'Afrique Nord-Orientale.

En conclusion donc, le Rwanda constitue une province spécialisée de la Civilisation Bantu; et cette spécialisation fait du Rwanda une zone culturelle, fait qui nous autorise à parler de la Culture Rwandaise.

3.- Le cadre et le créateur de la Culture Rwandaise.

a) La conception du monde.

Nous devons logiquement, en tête de nos éléments culturels, placer la Conception du monde, afin que l'Homme, créateur de la Culture puisse se caser quelque part. Disons dès l'abord que la Conception du monde est l'un des éléments à toute la Civilisation Bantu, mais que nos ancêtres y ont ajouté des compléments.

La Terre est une entité dont la limite est un cercle parfait. Le ciel bleu du firmament qui nous domine, est un rocher en forme de dôme, dont la base repose sur des piliers qui bordent la limite circulaire de la Terre. Cette limite là se dit iyo gihera: là où le pays prend fin.

■ fin. Au-delà de cette limite, c'est là où les choses tombent dans le vide: iyu bigwa. Dans le langage figuré, les deux expressions (iyu bigwa, iyu gihera) signifient: très, très loin.

Ensuite, si l'on pouvait creuser un trou vertical jusqu'au bout, on percerait le sol de la Terre et on constaterait qu'elle-même est le ciel du monde abyssal, habitat des trépassés, commandé par Nyamuzinda: celui chez qui on finit par être oublié, ou Nyamutezi: celui qui attend tous les vivants. Un vieux conteur anonyme nous a décrit ce monde abyssal dans umugani wa Rutegaminsiri rwa Tegera.

De même ce rocher firmamental qui nous domine est la base du monde supérieur, habitat de Dieu, des tonnerres, des trombes et du Kiroko. Ce dernier est un monstre assoiffé qui, à certaines époques, boit à épuisement les nappes d'eau dont ce monde supérieur abonde et dont le trop plein se déverse sur la Terre sous forme de pluie. Lorsque le Kiroko a exagéré, alors le manque de pluie cause les années de sécheresse.

En ce monde supérieur habitent également abanyamirizi, hommes à peau tachetée et à longue queue. Ils descendent la nuit voler les bananes sur la Terre et tâchent de remonter avant le lever du jour, car si les termites en attrapaient un et lui coupaient la queue, il ne pourrait plus retourner en son monde supérieur. Si nous désirions être informés sur ce monde supérieur, des vieux conteurs nous en ont indiqué la voie dans umugani w'Ubushwili, ou celui de igikeli allant réclamer sa serpette emportée par Nkuba - le Tonnerre.

Ainsi donc nos ancêtres ont imaginé un Univers à trois compartiments posés verticalement dont nous occupons le médial en attendant d'aller habiter l'abyssal.

Mais un grand phénomène a frappé particulièrement nos ancêtres et ils ont cherché une explication qui les a enfin satisfaits. Il s'agit du soleil et de son mouvement. Il se lève de l'Orient, monte au sommet du dôme céleste et descend pour disparaître à l'Occident; et il reparaît à l'Est le lendemain. Contrairement à la plupart des zones culturelles Bantu, le Rwanda ne connut aucune brèche dans la paroi du rocher firmamental: pour nos ancêtres, c'est un mur entièrement fermé. Le soleil, à partir de la base du rocher, grimpe contre la paroi de ce dernier. Son mouvement a été sérié pour marquer les instants de la journée. Lorsqu'il atteint la base du rocher firmamental à l'Occident, il trouve là la tribu de chez Mugwamhoro, qui vit justement de ses chairs. Ces gens-là accourent, le dépècent, se partagent ses chairs et lancent son os central contre la paroi.

L'os refait le trajet vers l'Est au cours de la nuit. Lorsqu'il atteint le sol sous la paroi du rocher, il rebondit en jeune homme de soleil et recommence une nouvelle journée.

Nous ne pouvons détailler les explications similaires qui ont été imaginées par nos ancêtres sur le Tonnerre, la Trombe, les Etoiles, aussi bien célestes que filantes, les météores (ikibonumwe) et les éclipses de soleil. Retenons que la Lune servait à indiquer les mois, et que l'année Rwandaise commençait en l'actuel septembre; que les saisons se calculaient à partir des mois lunaires, le soleil n'y jouant aucun rôle vérifiable, sinon que de temps à autre il intervenait pour tuer les saisons. Que en deça du mois lunaire le temps était divisé en semaines de 5 jours, le 5ème étant icyumweru que nous avons appliqué au dimanche. Que si quelqu'un ~~croit~~ cultiver le jour de icyumweru, les autorités le punissaient en saisissant sa houe, parce qu'il provoquait de la grêle sur la localité et même la vengeance de la Foudre contre le coupable. Le ferait-il même pendant la ~~saison sèche~~, que cela n'y changeait rien, puisque; wica icyumweru inkuba ikalibika mu nda si tu transgresse le dimanche, la foudre t'en garde rancune.

b) L'homme dans la Culture Bantu-Rwandaise.

L'homme est un animal un peu spécial. Dans les fables et les contes où il est mis en relations avec les autres animaux, ceux-ci l'appellent buguru-buhili = le deux-petites-pattes. La différence initiale entre lui et les autres animaux, est que ces derniers n'ont qu'un ~~seul~~ principe vital, appelé igicucu, lequel s'évanouit à l'instant de la mort. Quant à l'homme, il a un double principe vital: igicucu qu'il a en commun avec les animaux et qui s'évanouit de même à l'instant de la mort; mais il a en plus un autre principe vital innommé aussi longtemps que l'homme est vivant, principe vital immortel, qui continue à exister après la mort et qui reçoit alors le nom de umuzimu. Ce principe vital n'a pas de nom du vivant de l'homme parce que c'est ~~lui~~^{un} corps qui constitue l'homme. Dans le réalisme de notre culture traditionnelle, lorsque vous considérez à part ce principe vital d'intelligence, en tant que distinct du corps, alors ce n'est pas l'homme que vous examinez, mais le muzimu et le cadavre. Les deux, considérés dans leur union, c'est là l'homme vivant. C'est ce principe que, dans l'évolution actuelle de notre culture, nous avons appelé roho, mot d'origine sémitique qui signifie souffle, importé par les Missionnaires qui l'avaient trouvé déjà bantuisé dans le Kiswahili.

Ce principe vital immortel qui caractérise l'homme, jouit de facultés cognoscitives et volitives que l'influence de la Culture Européenne nous a fait classer d'une manière abstraite et, à la réflexion, d'une manière peu fondée.

Ainsi sommes-nous convaincus maintenant que nous avons CINQ sens externes et QUATRE SENS internes. Notre Culture ne reconnaît que DEUX sens externes: la vue et l'entendement (l'ouïe). Dans ce dernier sont compris le toucher, l'odorat et le goût. (Exemples directs avec l'Assemblée).

C'est dire, en d'autres mots, que nous entrons en contacts avec le monde extérieur à nous par la perception des couleurs (la lumière) et par la collision directe entre eux et notre propre corps.

En ce qui concerne les sens internes, autres moyens de connaissance tant détaillés par la Culture Européo-Américaine, nos ancêtres les ont conçus différemment en les enfermant dans le phénomène global des opérations de l'Intelligence.

La faculté de l'Intelligence est explicitement connue dans notre Culture traditionnelle. C'est grâce à cette Faculté: ubwenge, que l'homme connaît tout ce qu'il voit et tout ce qu'il entend, qu'il réfléchit, qu'il opère des combinaisons pour inventer, qu'il se rappelle les connaissances antérieurement enregistrées. C'est à l'Intelligence également que sont attribuées les attribuées les actes que la Culture Européo-Américaine réserve à l'Imagination, à l'Estimative et au sens commun, toutes dénominations dont nos ancêtres n'eurent aucun besoin.

La Volonté ou Faculté du vouloir, du choix, de jouissance, de l'indifférence, du refus et de la haine est, dans notre Culture, le Coeur. Nous l'avons actuellement individualisé autrement sous l'influence de la Culture Européenne et nous l'appelons ugushaka, terme qui n'exprime qu'un acte de la Volonté-Coeur. Il ne s'agit pas du coeur de chair mais du Coeur-Faculté, dont les actes se manifestent par la palpitation du coeur-organe matériel.

Nous devons remarquer que nos ancêtres ont nettement indiqué la notion d'Analogie entre les actes de l'Homme total, c'est-à-dire de l'Homme vivant, agissant par les Facultés propres au principe vital immatériel à travers le corps matériel. L'Analogie, comme vous le savez, est une idée, une notion, utilisée pour désigner deux réalités en partie semblables et en partie dissemblables. Ainsi le commandant d'une armée en est la tête, et nous avons chacun sa tête. Dans les deux cas, le terme tête exprime une analogie fondée dans le siège de direction qui combine les mouvements du corps. La différence entre les deux étant que le commandant est la tête d'un corps moral, tandis que la tête d'un individu dirige les mouvements d'un corps physique.

Dans quel sens dès lors nos ancêtres nous ont indiqué l'analogie entre les actes matériels et les actes spirituels de l'Homme ? Sans nous étendre sur le sujet, analysons ensemble les phrases suivantes :

- Nahoze nkunva uvuga simbyunve, noneho nakwumvise.

- Yapfuye amatwi, ntiyunva; aliko iyo umweretse ibi bimenyetso arunva.

Dans les deux propositions, le verbe kwunva = entendre, signifie d'abord la perception matérielle du son, commune à l'Homme et à l'animal.

Lorsque l'animal est devenu sourd, il ne peut plus entendre, uruiya kwica imbwa ruyiziba amatwi; tandis qu'un homme sourd peut entendre. De même lorsque nous fermons les yeux et que nous nous abîmons dans de profondes réflexions, nous voyons.

En d'autres mots, nous ancêtres nous ont appris que le même acte chez l'animal et chez l'Homme, en apparence semblable, est quand même différent parce qu'il est purement organique chez l'animal, tandis que chez l'Homme il est hominisé et n'est pas lié au fonctionnement parfait de l'organe corporel.

c) D'où vient l'Homme et pourquoi a-t-il surgi sur la Terre ? Le surgissement de l'Homme parmi les êtres de l'Univers se réfère au processus suivant lequel le tout premier couple humain a été produit. Nos ancêtres ne se sont pas intéressés au mode de l'hominisation, mais ils se sont limités à la cause première, en raisonnant sous la lumière du principe de Causalité. C'est-à-dire qu'à partir de l'Individu, par son père, son grand-père, son arrière-grand-père, etc, d'une génération à l'autre, quel que soit le nombre des générations, il fallait en arriver finalement au 1^{er} Homme. Celui-là n'a pas eu de parents, puisque, par principe, il est le tout premier. Donc il a été réalisé par un un Existant antérieur. Par le processus du même raisonnement, ils en sont arrivés à la conclusion évidente que ce Préexistant n'a pas été produit par un autre, et qu'il est donc un Existant Eternel. Il est Iya-kare, Iya-mbere. Et puisqu'il a créé l'Homme et les autres êtres pour l'Homme, il est Rurema. etc.

Le deuxième problème concerne le surgissement dans l'existence par voie de génération. A partir de quel moment l'homme conçu dans le sein de sa mère commence-t-il à devenir une personne humaine ? Je signalerai que, au sein de la Civilisation Bantu, différentes zones tiennent à ce sujet des opinions divergentes. Les uns affirment que l'homme procréé par ses parents ne devient une personne qu'à partir du moment où il reçoit le nom. - D'autres au contraire, qu'il devient homme à partir du moment où il est capable de faire des actes humains, à l'usage de la raison. Avant ce stade, il est pré-humain.

Nos ancêtres au contraire ont établi que l'homme devient tel, devient une personne, à partir du moment de sa conception. Ils nous l'ont fait savoir en disposant qu'une femme enceinte, si elle vient à mourir, ne sera pas enterrée avec l'enfant dans son sein. On devra l'ouvrir, imposer le nom à son enfant et l'enterrer séparément. La raison était que lorsque le muzimu de cet enfant viendrait à attaquer les vivants, on serait embarrassé en ignorant le nom de l'assaillant, qui serait ikibura-zina.

Nous pourrions nous étendre, -mais nous le ferons pas, -sur la raison ultime, la fin dernière, en vue de laquelle l'Homme a surgi sur la Terre; en d'autres mots: le pourquoi de la création de l'Homme par l'Existant Éternel. Cela nous entraînerait, en effet, en effet, dans l'exposé sur la Religion traditionnelle, comprenant le culte des trépassés, la divination qui en détermine les formes à employées et la magie qui prétend harmoniser les relations entre l'Homme et les créés et les créés inanimés.

UMUSHINGA WA PROGRAMU Y'UMUCO KARANDE

INTANGILIRO:

Intambwe ya mbere yo gushinga urwego ruteza imbere umuco-karande (culture) w'u Rwanda yagombaga guhera ku mugero uteruliye hamwe, ikarondora byuzuye iby'irage ly'abasokuruza, ikavuga n'ubulyo ilyo rondora lyakulikiranwa liherereye ku myihaliko y'ilyo rage.

Iyo myihaliko yose ishobora guhulizwa hamwe mu bulyo bwinshi, dukulikije uko abayirondora babibona. Tukibutsa ko ku bulyo bubonereye imilimo, twahitamo inyihaliko y'ingenzi ibindi byuliliraho, ku bulyo buli gace gato k'ilyo rage kagenda gasanga umwe muli iyo myihaliko y'ingenzi bihuje.

Guteza imbere uwo muco-karande (culture) byaba mu byiciro bibili, bigakulikiranywa, cyangwa se bigashyirizwa limwe. icyiciro cya mbere kikaba icyo gutabanura ilyo rage, ikindi kikaba icyo kulikurakuzza. Muli ibyo uko ali bibili ni ho dukwiye kwerekeza ijisho n'ubushobozi bwacu, mu ntera y'amajyambere.

I.- GUTABANURA IRAGE KARANDE LYACU

A.- INYIHALIKO Y'UMUCO-KARANDE:

Kuli iyi ngingo twabarura binonosoye, dukulikije ingeli z'ubumenyi, kugeza ubwo ubumbira iyo myihaliko mu rwego rumwe, ku bulyo iyo milimo yagabanywa neza abagenewe kuyitaho kuli ubu bulyo:

- | | |
|----------------------------|--|
| 1) INYANDIKO (les lettres) | 4) UBUHIMBYI BW'IBIBONERERAJISHO (Arts plastiques) |
| 2) AMATEKA (Histoire) | 5) IMIKINO (Sports et Jeux) |
| 3) INDILIMBO (Musique) | 6) UBUMENYI N'UBUHANGA (Science et Sagesse). |

IMIVUGO

I. INYANDIKO IBONEYE:

Uyu mwihaliko ulimo ubulyo bubili: Imvugo ya kera n'iy'ubu. Iya mbere yerekeye ubuhimbyi bw'ibisigo, ibyivugo, ibisingizo n'invugo inyomotse. Ubwo buhimbyi bw'imivugo usanga bukenutse mu mvugo yacu.

Ibyivugo ni ibyerekeye ingabo n'ibigwi; usibye ibyivugo cyangwa ibigwi bisanzwe bizwi, hali n'indilimbo z'ingabo usanga zilirimbwa mu mabango akaba ali yo twakwitaho cyane mu byerekeye ibyivugo.

Amazina y'inka nayo ahura n'imitwe y'ingabo. Igice cy'ayo mazina bita inshutso n'imizinge, ukagisanga na none mu mahamba.

Ibisigo na byo, uroye uko biteye, usanga amabango yabyo alimo ibice bitatu:

- Ikobyoye (ali byo kuvuga ko bishingiye ku nteruro imwe)
- Ibyanzu (aho umusizi ashwiramo interuro nyinshi zitandukanijwe n'inyi-kilizo imwe, atagombye kurondora amasukuru y'abami bose)
- Hakaba n'ibindi bisigo usanga birondora amasekuru y'abami uko bakulikirana, amabango yerekeye ingoma bashakira kuvuga, akajya atandukana n'andi hanyuzemo inyikilizo. Bene ibyo bisigo usanga bimwe babilirimba, ali byo bita urugera n'amatanga, hakaba ndetse n'ibyo gusetsa gusa ali byo bita "ubuse".

Ibisigo byo muli iki gihe ntiwabisangamo bene ayo mategeko yose, ibyo ntibibuza kuba byiza no kumenyekana.

Hakaba rero n'ubundi bulyo bwo kuvuga bwo hambere, bukabamo ibice byinshi: nk'ibitekerezwa, imigani, imigenurano, ibisakuzo, imbyino; bagiramenyo, amagambo yerekeye idini, ayerekeye imihango, ubucurabwenge, n'ibindi....

Mu nyandiko cyangwa invugo nshya, igikwiye kwitabwaho cyane ni ubulyo bw'ubuhimbyi bw'ubu, aho bwerekeje n'andi magambo yo mu majyambere, nka za disikuru, inyigisho, amagambo akoresheye mu materaniro, ibitabo bya "romans", imikino, "théâtres", amagambo yo mu bucananza (kurega no kwiregura), raporo cyangwa inkuru yampuruye aha, ibinyamateka, ibiganiro bisanzwe byerekeye isobanura ly'ibintu uko wacyize (conférence) n'ibindi...

Ibyerekeye ihindura ry'amagambo mu rungi ruli bikwiye kwitabwaho cyane, kubera ko dufite indimi ebyili zemewe na Leta.

2.- AMATEKA "histoire"

Ku by'amateka nabyo halimo ibice byinshi.

Ayo mateka ashobora kwigwa bahereye ku masoko yayo:

- Amasoko avugwa gusa mu nkuru: Ali na yo dufite cyane. Ayo rero akaziganwa ubwitonzi n'umwete, kuko ababizi kandi babitugezaho bahora baduca mu nyanya y'intoki bakagenda mahera.
- Amasoko aturuka ku bintu, bitayegayezwa: ibyo cyakora tukaba tudafite byinshi cyane, aho ibintu bikaba bitufitiye akamaro ku byo bituragira bikwiye kwihutirwa, igihe iminsi itarabitwambura byose.
- Isoko nyandiko: ukaba utavuye ko ari icy'ejubundi aho na yo itagiye ku murongo ndetse ikomeyeho na benshi. Ubundi kandi Amateka ashobora kwigwa ahereye igihe cyayo:
 - Uhereye mbere y'abazungu, mu mimerero y'u Rwanda uko rwahanzwe, ukageza ku ikurwaho ly'ubuhake no ku Bwigenge. Ibyo tukazabifashwamo n'abantu bakuru bo hambere n'imihanga usangana abantu bese, n'ibintu bya kera bikiliho, nko mu biganira n'ibindi. Ibyo byamara kujya hamwe bigasuzumwa bigakosorwa neza, ku bulyo bitabyutsa ibindi bibazo bidasangiye inzira. Buri bene ubwo bulyo hali n'ibindi bihugu byo muri Afrika byagira icyo bidufashamo, turuye uko nabyo byali bimeze; n'ubundi kugira ngo ikintu cyigwe neza habaho kugereranya no kubaliliza.
 - Igihe cy'abazungu: cyo ntacyeye, ibyabo biranditse; ubisanga mu biro bya Leta, ndetse n'abandi bantu batali Leta, babifitiye inyandiko y'icyo gihe; ibyo na byo bikaba byakwigirwa uko biteye n'ukuli kubilimo.
 - Impulirane y'ibyo bihe byombi bya sivilizasiyo zinyuranye; icyo zabyaye, cyaba cyiza cyangwa kibye, ni byo abashinzwe gucumbukura icyo ngingo bazitaho cyane.
 - Igihe cya Repubulika yashimbuye icyo mico yose, ari uwa gihake ari n'uwa gikolonize, aho na cyo bikaba kikiri gishya mu masoko yacyo. Icyo kandi rero likaba likwiye kwitabwaho cyane, kugira ngo impamvu zateye revolisiyo ari iza kera ari n'iza ubuho zigaragazwe neza, tugereranye ubutegetsi bwa kera n'ubuho twatwe rere kandi mu bulyo bugaragara imitegekere dufite ubu; tukabumbira hamwe ibibazo n'ibisubizo byavutse mu iranganizanyanya mu gihugu, n'ibindi
 - Amateka ashobora kwigirwa ku bikorwa. N'ubwo ibikorwa by'abantu ari byinshi, mu byo benshi bahuriyeho, icya ngombwa ni ukubireba mu bulyo byose biteraniyemo n'icyo byabyaye mu rwego amateka agezeho. Hakabaho kwita ku mateka y'abantu, Amateka y'inzaduka n'ay'inzeho z'ubutegetsi. Izo nzira zombi ni magilirane ziliganana. Izo nzego z'amategeko azigenga zigomba kwitabwaho ku bibazo bigomba kubonerwa umuti, mu mwifato w'abantu n'ubw'ibintu biberekeye. Aho mu gihe ibibazo biteye inkeke bisa n'ibyototereza itegeko ligenga inzego z'ubutegetsi, icyo gihe izo nzego zishyamba ubulyo kwakuboneza izo nzaduka mu nzira izazigogorokera. Buri ruhande rugira icyo, rwigana n'ikiruturukaho ubwarwo, aho zombi zikagira n'ibyo zisangira. Birumvikana ko icyo cyihariye yose yavuzwe, umwe ugomba kugira uko wigwa ukwawe, undi ukwawe mu bulyo burambuye.
 - Amateka ashobora kwigwa mu bulyo yamamaye. Amateka y'u Rwanda, ari yo dushyize imbere; itawakwiragagiza ko agizwe mu gice kimwe n'amateka y'akarere, ari umuhamya yango ndetse n'ay'umuntu runaka.

Izo ngerekerane zose uzirebye imwe imwe, ni zo usangana iminerere y'igihugu. Ubundi kandi n'aho utakwilirwa ureba amateka y'u Rwanda, kumenya ibyo bice by'ingerekerane bifite akamaro muli byo. - Amateka ashobora kwigirwa ku butegetsi. Ibyo bikaba bishaka kuvuga uwiswe umutware wese mu muco wacu.

Hali rero amateka rusange, hakaba n'andi atali rusange (nk'ay'imilyango cyangwa akarere).

Aya mbere n'ubwo yabaga aturutse ibukuru kandi akamamazwa, si bwo bwatuma yakwigishwa nk'amahame; haba ubwo biba byarabaye amanyapolitiki, ntibihure n'ukuli, umuhanga mu mateka akaba atapfa kubyakira uko bije; ugasanga ahubwo akwiye gutarurwa no gukoscwa, agahabwa inzira y'ukuli. N'ayo ay'iruhande atamamajwe, hakaba ubwo ndetse aliyo alimo inzira nyakuli. Ayo mateka atali rusange, atamamaye ugasanga abuze kumenyekana neza, akamenywa uduce uduce, akanarushya ishakiro.

3.- INDILIMBO (Musique)

Iby'indilimbo na byo bishobora guturukwa mu mpande nyinshi. Uko zilirimbwa, ali nabyo byabanza, uhereye ku ndilimbo z'amajwi masa, izicurangwa mu nanga imwe cyangwa nyinshi, n'imbyino.

Ufatiye kuzikulikije imyuga, wasanga hali indilimbo z'ingabo, amahamba, urugera n'amatanga, amahigi, kwidoga no kwitonga, ibihozo n'izindi ndilimbo zerekeye iminsi mikuru, n'ibindi.

Mu ndilimbo cyangwa imbyino halimo amoko menshi naho nk'intwatwa, indilimbo, imbyino zisanzwe, inanga, ingoma n'ibindi byaduka nye n'amajyambere; indilimbo z'amadini n'izindi zigana inyamahanga.

Mu by'ukuli ibihe ni byo usanga bigabanya indilimbo mo kabili: iz'ubu n'iza kera.

4.- UBUHINGBYI BW'IBIBONERERAJISHO (Arts plastiques)

Uretse ubuhimbyi bunogeye amatwi, nk'indilimbo n'imivugo, hali n'ubuhimbyi bw'ibibonereye amaso, bikorehwa intoki, bikaba ugutatu:

- 1° Hali inyubako umubatsi ahimba, mu nteruro cyangwa mu mirongo, akayitaka akulikije igitekerezo cy'ubuhanga bwe, ugasanga iberanye n'icyo yayigeneye.
- 2° Haliho ububaji usanga buhanitse, ali ubwo mu giti cyangwa mu ibuye ukabisangamo ishusho iboneye mu mubyimba no mu ntango, uwayihindura akayihindukiza ugasanga ntaho ukema. Ubwo bulyo si ubw'ububaji gusa, ni n'ubw'umucuzi n'umubumbyi.
- 3° Hakabaho rero no gushushanyisha amabara, na byo usanga mu nzira zimwe n'ububaji n'ubucuruzi cyangwa ububumbyi, kuko bitwereka bimwe; ikibitandukanya n'uko iby'amabara utaterura ngo uhindukize, urebe imbere n'inyuma, kubera ko bikorerwa ku rupapuro, ku mwenda cyangwa se ku kibambasi cy'inzu. Ubwo bulyo bw'amabara wagerekaho n'ubundi busa, nko guca imanzi no kuralika, na byo si ugushushanya.

5.- IGORORANGINGO N'IMIKINO:

Iki gika cyo, ntitukivugamo gusa ibyo twahoranye kera byo gusimbuka, kumasha, gukirana, gutebanwa, kwoga, gusiganwa, uruziga, igisoro ubufi-ndo n'ibindi..., turakigerekaho n'ibindi bishya byadutse, nk'umukira w'ibirenge, basketi, amagare n'ibindi....

6.- UBUMENYI N'UBUHANGA:

Uwo mwihaliko werekeye umuco wa kera werekeye uko abanyarwanda biziguraga ari mu bibagoye, cyangwa byatamiliye ubuzima bwabo; akaba ali na wo kandi dusangamo ibitekerezo byerekeye isi yose n'ibiyiliho; uko biyumvishaga ikiremamuntu mu buzima bwo ku isi kera na nyuma yaho. Wabisuzuma ukabisangamo ibice byinshi by'ubumenyi, ubumenyi bw'isi ubw'ibili hejuru: izuba inyenyezi, ukwezi, ubumenyi bw'ibihingwa, ubuvuzi bw'abantu n'ibitungwa n'ibindi.....

B.- UBULYO BYOSE BYAGERWAHO:

Iyo myihaliko yose imaze gusuzumwa bituzuye; hazakulikiraho ubulyo bwo gutabanura ibipfa umukeno bili mu nzego ebyili:

- 1) Urwego rwa mbere ni **urwo** kubisuganya; ilyo suganya libaka ugutatu:
 - a) ihivugwa ku rulimi bitigeze byandikwa
 - b) ibihagaze bigaragara
 - c) ibyanditswe mu nyandiko.

Ilyo suganya liba muli ya myihaliko yose twavuze; likaba mu gihugu cyose, mu milyango yose no mu moko yose, kabone ndetse n'ali hakulya y'imipaka, aliko rero bishaka ibikoresho bihagiye, nk'ibyuma bifotera n'ibifata amajwi n'ibindi....

- 2) Urwego rwa kabili rukaba urwo kubishyingura. Ishyingurwa lya bene ibyo ligomba kugilirwa ibiro bigenewe kubika izo nyandiko zataru-rukaniye mu byuma, likagomba n'inzu ishyingurwamo ibintu bya kera, mu bulyo bugaragalira ababigiliye amatsiko, ari yo bita "musée."

II.- GUTSURA AMAJYAMBERE Y'UMUCO KARANDE (CULTURE)

Icyo kabili tugomba kwitaho ni ugutsura amajyambere y'Umuco karande mu gihugu hose. Ubwo bwihate buzaza ku bulyo bwinshi, buce no mu nzira nyinshi, ari ko byose bigahurira kuli icyo ntego.

A.- GUKWIZA UMUCO KARANDE MU BANTU BOSE:

Igihe cy'ubwiru cyararangiyeye; icyo gushyira ibintu ku mugaragara kiragera; ibyo gushobora kubona by'ukuli, ubyihatiye bikamugilira akamaro. Ibyo bikaba byatera urubyiruko inkunga mu byerekeye ubumenyi n'ubuhimbi no kuvumbura ibyihishe; bikaba byacubya ubwigunge bupfobya ubumenyi muli nyirabwo, bugacubya ibyiza avukamo ntabicire akali urutega, kuko yasabitswemo iby'ahandi.

Ni bangahe mujya mwumva bavuga ko **urulimi** rwacu rudashobora kuvugika neza mu bisingizo n'ibivivugo ngo rukarushwa n'indimi zo mu mahanga? Ugasanga umunyeshuli **ali** yamilira ahimbajwe n'agasingizo abonye kahimbwe n'umunyamahanga w'umwiga, bene uwo kandi ntashobora kunogerwa n'umuhimbi wacu w'umuhanga!

1.- AMATANGAZO; ni ubulyo bw'ingenzi bufasha kwamamaza uwo muco karande. Hazabaho ubulyo bwo gutangaza mu nyandiko z'udutabo, utunyamateka, ndetse byashoboka bagahera ubwo bandika ibivivugo, ibisigo ibisingizo bya kera n'iby'ubu, imigani isanzwe n'imigenurano, ibitekerezo, ibisakuzo n'ubucurabwenge.

Usibye ibitabo by'imitumba cyangwa udutabo duto, hali n'utundi dutabo twandikwa bunyamateka dutangalizwamo ibintu by'umwihaliko, byatuma ushaka kugira icyo atangaza, atacyandika mu kinyamateka, kandi kitagombye igitabo cyose; akagica ibice bigenda bikulikiranye uko ako gatabo **gahingutse**.

N'aho Akademi itakwigilira icyayo kinyamateka, yashobora nibura kugira uruhare mu binyamateka dusanganywe, kugira ngo ijye ishobora kumenyesha abasomyi ibyo ikora n'ibyo igezeho.

2.- RADIYO yadufasha ku byerekeye kwozeza no gukwiza hose imilimo ya Akademi, ari ugutangaza, ibigezweho n'ababigezeho, no kumenyesha ibyerekeye irushanwa ilyo ari lyo lyose, n'ibindi.....

3.- IBIKINO na byo byungilije amatangazo yanditse na radiyo kwamamaza no guhugura abantu mu byiza bimwe dufite bitali bizwi na bese. Mu bulyo bulinganiye n'amafanga tuba dufite, za senema na diyapozitif yadufasha kwerekana mbere na mbere iby'umuco karande mu Rwanda.

Hali n'imikino ya sene, abanyarwanda barabishobora kandi birabahi-
mbaza, bishobora kudufasha kumenyekanisha no guhimbaza umuco wacu,
bigatuma n'abandi bicaranye ubushobozi n'ababifitemo amatwara babona
ubulyo bwo kubigaragaza.

Birashoboka kandi ko abantu bakwisuganya bagakora imikino migufi
nk'iyo, ikerekanwa nko mu mashuli, mu mijyi no mu mirenge. Nko mu biroli
tugira, usangamo ubuhanga, kandi inyujije kwinshi, ukabona ko uwayiha
imyitoto ihagije, akayigorora gato, yavamo imikino itagira uko isa.

Imulika ly'ibintu bikorerwa mu Rwanda, na lyo lifite icyo limaliye
urubyiruko mu bulyo bwo kwiga umuco rusange; kandi ligatuma urubyiruko
rumenya neza ibikorerwa mu gihugu cyarubyaye.

Bene ilyo mulika ly'ibintu lishobora gukuriwa hamwe, no mu zindi
mpande zindi z'u Rwanda. Birashoboka kandi no kugira ibintu bimulikwa biza-
jya mu gihugu hose, cyane cyane ahali amashuli yisumbuye hose.

4. IZENGURUKA LIKORESHA INAMA: na lyo lyaba ubulyo bwa kane bwadufasha
kwereka rubanda imilimo yacu, ari igezweho ari n'iyo twimiliye imbere.
Uretse ko icyo gihe baba babibwirwa imbonankubone, bene izo nama zikore-
rwa henshi, zituma habaho impaka zihugura, zungura ibitekerezo, zigatuma
nyili ukuvuga cyangwa kwiga, ashobora kubinyuza mu nzira iboneye, bitewe
n'ibyo bitekerezo yungukiye muri izo mpaka, ntaramuke yifungaye mu biro
gusa.

B.- GUHA UMUNYARWANDA URUHARE MU MILIMO YEREKEYE UMUCO KARANDE:

Hali ubulyo bwinshi bushobora gukoreshwa kugira ngo tubigereho.

1. KURUSHANWA:

Ibyaba byiza ni uko ilyo rushanwa lyabera mu mashuli, ndetse likagili-
rwa n'ahandi hose, lyaba ily'igihugu cyose, lyaba n'ily'akarere.

Ibihembo byo gutera umwete byahabwa ab'ingenzi.

2. ANAHULIRO Y'ABIBANDA KU MUCO KARANDE:

Ayo mahuliro yali akwiye kuremerwa mu mijyi, ndetse ni naho hali ha-
kwiye kuvukira abibwizira ku bwabo kwibanda ku mucu karande. Alike
byashoboka wenda ko twabateramo igitekerezo cyo kurema ayo mahuliro
tukabatera inkunga.

3. URUHARE RWA AKADEMI KU BYIDAGADURO Y'ABATURAGE:

Iyo ngingo kimwe ndetse n'izindi nyinshi, yali ikwiye kwiganwa umwete.

Hali nk'imulikwa ly'ibintu bikorerwa mu Rwanda; kurushanwa, kuvuga
mu mutwe, ibikino, indirimbo n'ibindi....

C.- KWIGISHA UBUHANGA BWO GUHIMBA:

Inyigisho z'ihanye, zumvikana zitoza guhimba, na zo ni ngombwa
kimwe n'izindi zose.

1) Umwuga wo guhimba ugomba kwigishwa ushingiyeho kuli programu
y'INYIGISHO igenda yunguruka, kuva mu mashuli abanza kugera mu yisumbuye
n'amakuru.

Abanyeshuli bagomba kwiga guhimba mu kinyarwanda babishyizeho
umwete uhwanyeho n'uwo bigamo igifaransa, bagahimba ibitabo bibyigisha
bigenda bisumbana uko amashuli asumbana.

2) Kuri izo nyigisho rusange, hagerekwaho AMASHULI Y'IMYUGA kugira ngo
abasore bagaragalizemo ubushobozi mu buhanga bw'imyuga, bagire inyigisho
zayo z'imyihaliko.

3) Kugira ngo tube tuzibye icyuho cy'ayo mashuri atarashingwa nibura twaba twibanze kuli za stade zo kunoza imyuga dusanganywe.

D.- GUKULIKIRANA ISHINGIRO LY'IBINTU:

Umwete wacu waba ucagase, uramutse uhagaraliye ku byo turora ku muhito. Byongeye kandi ibyo tubona, byatubera imburamumaro biramutse bidashamikiye ku ishingiro ly'amavu n'amavuko. Ni yo mpamvu imilimo yo gukulikirana ibintu igomba guhalirwa umwanya w'umwihaliko. Kwiga kurondora ibyo ubona ku bintu, kugereranya ibintu n'ibindi kujora no gusesengura bizakorera kugira ngo dushyigikire ibyo tubona kandi tugere ku gitekerezo gihishe, kibumbatiye ihame ly'ibyo tubona, ari lya shingiro ly'ukubaho kwa byo.

Tugomba gutambuka tukarenga uko tubona ibintu biduca mu maso, bili hilya no hino n'ibyitiliwe naka, kugira ngo tuvumbure ishingiro rusange lishamikiyeho n'ibice biligize n'inkomoko yabyo.

Muri urwo rusobe kandi rukomeza kubaho ni ho haganduye impamvu n'ibisobanuro ly'ibintu wibwiraga ko bidafitanye isano ntibigire n'agaciro.

Mu milimo nk'iyi bagomba kwifashisha ibikoreshe byabigenewe; nk'isatumba y'ibitabo by'ubumenyi rusange n'ibindi bivuga kuri kintu ukwacyo; ububiko bushyingurwamo ibyerekanisho by'imyuga dukesha abasokuruza bacu iby'ingenzi byakozwe na bo bikiliho.

E.- UMUSHYIKIRANO MU MUCO KARANDE:

Umwete w'igihugu mu byerekeye Umuco karande ugomba no kwiyinjilira mu ruterane rw'ibindi bihugu ubereye ishamba, ugatubukira muri rwo, ufatanya kandi amanya kwikindikiza ibihaturutse.

Bene uwo mushyikirano ubanziliza ku nzego zigize igihugu, zishobora gufasha umuco karande gutera imbere, ubikesheje programu zikoreshe n'izo nzego, nka: INRS, UNR, IPN, ISAR; uwo mushyikirano ukarenga urubibi, ukagera no mu bihugu by'amahanga ukiyambaza indi mitunganyilize y'aho muri izo nzira, ari yo nka:

"1. UNESCO, LE MUSEE ROYAL DE Tervuren, LA SOCIETE AFRICAINE DE CULTURE n'ibindi.

INTRODUCTION:

Le premier effort dans la mise sur pied d'un Organisme National de promotion culturelle devait porter sur l'élaboration d'un plan d'ensemble, l'inventaire du patrimoine à explorer et un programme d'action sur les différents points de l'inventaire ainsi dressé.

Les divers domaines de ce vaste champ d'action peuvent être groupés de plusieurs manières en fonction des critères sur lesquels le chercheur se base. Nous suggérons, dans ces feuilles, et à titre d'hypothèse de travail, de retenir autant de chapitres qu'il y a de grandes spécialités, de manière à pouvoir insérer, n'importe quel élément culturel isolé, dans l'une de ces grandes rubriques, à laquelle il s'apparente le plus.

La promotion de la culture peut avoir lieu en deux étapes que l'on peut traiter successivement ou simultanément; l'étape de la sauvegarde et celle du développement culturel. Tels sont à titre d'exemple, les grands panneaux dans lesquels nous pouvons verser notre effort de promotion culturelle.

I.- SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL.A. LES DOMAINES CULTURELS:

Il s'agit, à ce stade, de procéder à un inventaire aussi complet que possible, par spécialité, quitte à regrouper ces domaines en grandes catégories pour une meilleure répartition du travail en commissions. Nous obtenons ainsi les Lettres, l'Histoire, la Musique, les Arts Plastiques, les Sports et Loisirs, les Sciences et Sagesse.

I.- LES LETTRES:

Celles-ci comprennent deux grandes catégories: les Lettres anciennes et les Lettres modernes. Les premières consistent en poésie et en prose. La poésie, fort abondante dans notre littérature orale, va de pair, dans la plupart de ses branches, avec certaines de nos institutions.

La poésie guerrière se rapporte, comme le nom l'indique, à l'organisation militaire et groupe, à côté d'odes guerrières classiques, une poésie héroïque (Ibitekerezo) et des genres secondaires chantés (Indilimbo z'Ingabo) dont le seul aspect littéraire nous intéresse pour le moment.

La poésie pastorale est en rapport à la fois avec l'organisation militaire et l'organisation sociale. La partie classique (Incuto n'Imizinge) voisine avec des genres chantés (Amahamba, etc...)

Le refrain dynastique par la structure, la disposition des morceaux se divise en trois groupes:

- des morceaux d'un seul tenant (Ikobyô);
- des morceaux répartis en paragraphes séparés par un refrain, sans que le compositeur relate la lignée chronologique des rois (Imyanzu);
- des morceaux consacrés à plusieurs monarques par ordre chronologique le paragraphe relatif à un règne étant séparé du suivant par un refrain. Cette poésie comporte aussi des genres chantés (Urugera n'Amataga) et un genre plutôt humoristique (Uhuse).

La poésie populaire paraît moins abondante mais mérite d'être soulignée afin d'être mieux recueillie.

La prose traditionnelle englobe un grand nombre de genres. Les suivants sont cités à titre d'exemple: Ibitekerezo, Imigani, Imigenurano, Ibisakuzo, Imbyino, Bagiramenyo, Littérature religieuse et magique, Littérature ethno-philosophique et scientifique, etc..)

En Lettres modernes il y a lieu de se pencher sur les nouvelles orientations en poésie; sur les nouvelles formes de prose tels que discours, sermons, littérature parlementaire, Romans, Théâtre, Plaidoiries, rapports et récits de voyage, journalisme, causeries et conférences etc..)

Les traductions feront l'objet d'une attention particulière étant donné la présence de deux langues officielles dont la connaissance simultanée n'est pas toujours acquise pour tous.

2.- L'HISTOIRE:

Ici plusieurs divisions sont possibles.

L'Histoire pourrait être étudiée dans ses sources:

- Sources orales: les plus nombreuses du Pays. Elles seront recueillies avec autant de soin que de rapidité, car les principaux témoins et dépositaires ne cessent de disparaître.
- Sources monumentales ou archéologiques: moins nombreuses mais tout de même parlantes et dignes d'être recueillies avant que les ravages du temps n'aient achevé leur destruction.
- Sources écrites: moins éphémères mais aussi mal classées et partant mal connues.

L'Histoire pourrait être étudiée quant à l'extension.

Si l'Histoire de notre pays doit venir au premier plan, on n'oubliera pas qu'elle est faite, en partie tout au moins, de l'histoire régionale, familiale, voire individuelle.

Cette cascade de secteurs apparemment autonomes, explique, bien souvent dans ses menus détails, les grands actes de la vie nationale. De plus, même abstraction faite de l'Histoire Rwandaise, ces subdivisions présentent un intérêt qui vaut par lui-même.

L'Histoire pourrait être étudiée quant à l'autorité.

Il faut entendre par là l'autorité qui lui est conférée dans notre société.

Il existe une Histoire que l'on peut appeler officielle et une autre non officielle.

La première, quoique prônée par les tenants du pouvoir et généralement mieux connue parce que largement diffusée, ne doit pas être traitée à l'instar d'un dogme.

Elle est souvent soumise à des visées politiques, mal en harmonie avec le souci constant d'objectivité qui devrait caractériser tout historien digne de ce nom. Elle se verra parfois expliquée, complétée ou même corrigée par l'histoire non officielle, moins engagée, et peut-être, par là, plus proche de l'objectivité.

Cette dernière présente, malheureusement, l'inconvénient des sources éparses, fragmentaires et malaisées à atteindre.

3.- LA MUSIQUE:

Celle-ci peut, elle aussi, être abordée par plusieurs billets, divers critères peuvent servir à en classer les éléments quelques exemples. En prenant pour critère l'instrument le chercheur se trouvera en face de la musique vocale, instrumentale, de l'orchestre ou de la danse.

En se basant sur la profession, il rencontrera des chants guerriers, pastoraux, urugera n'amataga, amahigi, Kwigoga no Kwitonga, ibihozo, chansons de circonstances etc..

Une classification par genre musical pourrait distinguer plusieurs types tels que Intwatwa, chansons populaires, Inanga n'Ingoma, les nouvelles orientations, etc.

Enfin le critère temps pourrait diviser notre musique en traditionnelle et moderne

L'Histoire peut être étudiée dans ses périodes:

- La période pré-coloniale: depuis la formation du Rwanda (ses premiers habitants) jusqu'à l'achèvement de l'édifice féodal et à l'avènement des Blancs. Nous aurons recours aux traditions populaires, aux mémorialistes attitrés, à l'histoire des groupes et des individus, aux derniers vestiges archéologiques.

Autant de sources à grouper, à confronter. Elles se recoupent et se corrigent, quand elles ne tombent pas dans une contradiction qui laisse subsister l'un ou l'autre problème.

Ici le passé d'autres pays africains à traditions similaires nous servira de point de comparaison.

Une bonne étude ne suppose-t-elle pas comparaison et intégration?

- La période coloniale, plus facile à connaître parce que consignée dans des archives tant officielles que privées, sera étudiée dans ses apports précieux, ses impasses et ses déficiences.

L'Affrontement des deux types de civilisation et ses résultats, heureux ou moins heureux, retiendront l'attention des chercheurs.

- La période républicaine: héritière-juge du passé féodal et de l'oeuvre coloniale est encore trop récente et ses sources encore cachées. Cependant ce tournant mérite d'être souligné, pour dégager les causes proches ou éloignées de la révolution, comparer le régime actuel et les précédents, tirer au clair la structure des nouvelles institutions, mettre en exergue problèmes et solutions nés de l'Africanisation des cadres, etc...

L'Histoire pourrait être étudiée quant à la matière.

L'activité humaine étant multiple, même dans le chef des mêmes auteurs, il importe d'examiner tous les aspects dont la conjugaison façonne le visage d'une société à quelque stade de son histoire.

On se penchera à la fois sur l'histoire des hommes et des choses, sur l'Histoire des événements et celle des institutions, les deux aspects étant corrélatifs et soumis à des influences réciproques. Les institutions, dans leur constitution, doivent tenir compte des problèmes à résoudre, des circonstances concrètes dans lesquelles les hommes se trouvent engagés.

Mais si les problèmes du moment influencent la constitution des institutions celles-ci, à leur tour, canalisent le jeu des circonstances concrètes en traçant à l'activité humaine, une ligne de conduite à tenir pour l'avenir. Chaque secteur reçoit, en effet, de l'influence et en communique, tout en gardant des éléments propres, susceptibles d'être traités isolément. Il va sans dire que chacun des domaines susmentionnés doit faire l'objet d'un plan détaillé et d'une étude particulière.

audio-visuel important entre les mains de chercheurs chevronnés.

- 2) Au niveau de la conservation: qui dit conservation en culture sous-entend un service des archives pour documents écrits ou enregistrés et un département de musée pour les sources monumentales.

II. - DEVELOPPEMENT DE LA CULTURE:

Le second effort de notre activité, doit porter sur la promotion de la culture dans le Pays. Notre activité revêtira plusieurs formes et empruntera plusieurs voies, mais toutes visent à atteindre ce même objectif.

A. - METTRE LA CULTURE A LA PORTEE DU PUBLIC:

L'ère de l'héritage sacro-saint d'un passé ésothérique incommunicable est révolue, dépassée.

Il est plus que temps de lancer au grand jour tout ce que nous pouvons recueillir d'authentique, afin que quiconque s'y intéresse puisse bénéficier de cet effort.

Ceci aurait l'avantage d'éguiser le goût naissant des jeunes rwandais, de susciter l'initiative et le sens de l'imitation, de favoriser la recherche et de freiner ce complexe d'infériorité qui porte sa victime à minimiser ses propres forces parce qu'elle connaît mieux celles d'autrui.

Combien de Rwandais oseraient-ils affirmer que notre langue est incapable d'exprimer ce qu'ils admirent dans la littérature étrangère? Tel étudiant se pâmera d'admiration devant un poème étranger d'amateur, alors qu'il n'est pas à même d'apprécier les chefs-d'oeuvre triés du cru de notre terroir.

Examinons de plus près les moyens à mettre en oeuvre pour combler ce décalage.

- I. LA PRESSE serait parmi les principaux. Il y aurait lieu de publier livres et brochures (recueils, manuels, études).

Il y aurait moyen, par exemple, de publier, dans l'immédiat, des recueils de poèmes anciens et ou modernes, de contes et fables, de dictons, de récits historiques, de traits d'esprit ou de devinettes telles que Ibisakuzo.

A côté des livres et brochures, des revues d'intérêt général ou spécialisées favoriseraient des publications suivies sur un sujet déterminé.

4. LES ARTS PLASTIQUES:

A l'encontre des arts rythmiques (musique et poésie) les arts plastiques se caractérisent par l'immobilité et peuvent se répartir en trois catégories suivant leur moyen d'expression.

L'architecture qui transforme la construction en oeuvre d'art et qui par la disposition harmonieuse des parties constitutives et des lignes d'un édifice, symbolise l'idée qui détermine et règle leur destination.

- La sculpture qui exprime l'idée en reproduisant, dans ses trois dimensions la forme extérieure des sujets qui la symbolisent ou l'incarnent. D'autres formes d'art plastiques telles que la forge, la céramique, etc.. présentent les mêmes caractéristiques générales que la sculpture.

- La peinture qui poursuit le même but que la sculpture, mais en reproduisant les dehors des objets sur une surface plane: panneau, toile, mur, etc.

A la peinture se rattachent d'autres techniques tels que le dessin qui emploie les procédés de la peinture moins le coloris, ou la gravure qui est l'adaptation du dessin aux procédés typographiques.

5. LES SPORTS ET LOISIRS:

Ce chapitre couvre non seulement les branches traditionnelles comme gusimbuka, kumasha, gukirana, gutebanwa, kwoga, gusiganwa, uruziga, igisero, ubufindo etc. mais aussi les formes modernes des sports et loisirs comme par exemple le football, le basket, ball, le cyclisme, l'haltérophilie, etc.

6. LES SCIENCES ET SAGESSE:

Cette rubrique vise l'approche rwandaise traditionnelle en sciences et leur application dans la solution des problèmes de la vie; elle concerne également la conception rwandaise du monde, de l'homme, de l'au-delà...

Son examen nous fournit des renseignements relatifs à différents domaines: géographique, astronomique, agronomique, médical etc...

B.- LE PLAN D'ACTION:

Une fois l'inventaire des domaines culturels terminé un programme d'action doit permettre d'entamer les activités de Sauvegarde proprement dite. Celles-ci se situent à deux niveaux.

1) Au niveau de la Collecte: celle-ci vise les trois catégories de sources, orales, archéologiques et écrites. Elle devra s'étendre à tous les domaines susmentionnés, à travers toutes les régions du pays, dans toutes les couches de la population et même parfois au-delà de nos propres frontières. Ceci suppose un équipement

B.- FAIRE PARTICIPER LE RWANDAIS AUX ACTIVITES CULTURELLES.

Divers moyens peuvent être proposés à cet effet.

1. CONCOURS:

Ils seraient organisés de préférence dans les établissements scolaires et en dehors de ceux-ci, à échelon national ou régional. Des primes d'encouragement seraient attribués aux lauréats.

2. ASSOCIATION OU CERCLES CULTURELS:

Ceux-ci seraient l'apanage des centres urbains et naîtraient, de préférence, des initiatives privées. Mais il y aurait peut-être moyen d'influencer, ne fût-ce que de loin, leur éclosion et de les soutenir.

3. PARTICIPATION DE L'ACADEMIE AUX REJOUISSANCES PUBLIQUES:

Cet aspect pourrait, comme bien d'autres d'ailleurs, être étudié de plus près.

On songe par exemple aux expositions, concours, récitations, représentations, chants, etc.

C.- FORMATION ARTISTICO-LITTERAIRE:

Ici comme en d'autres domaines la formation expresse est indispensable.

1) Elle pourrait être dispensée grâce à UN PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT, s'étendant progressivement des écoles primaires aux établissements secondaires et supérieurs.

Un effort analogue à celui que l'on fournit dans l'étude du français devrait être tenté, mutatis mutandis, pour préparer des manuels adaptés à chaque niveau d'Enseignement.

2) A côté de cette formation générale, DES ECOLES D'ART seraient créées, en vue de donner une formation spécialisée aux jeunes gens particulièrement doués pour ce genre d'activité.

3) Enfin pour parer au manque d'écoles ad hoc, du moins pour le moment, DES STAGES DE PERFECTIONNEMENT seraient envisagés.

D. LA RECHERCHE:

Notre effort serait par trop superficiel, s'il devait se limiter à l'expression sensible.

Cette expression serait d'ailleurs elle-même mal servie, si elle n'était basée sur un fond solide qui l'anime du dedans.

C'est pourquoi une place spéciale doit être réservée aux travaux de recherche.

L'Académie pourrait même, si pas se créer un journal propre, du moins se réserver quelque place dans les journaux existants, pour fournir aux lecteurs, de la pâture en matière culturelle.

2. LA RADIO nous serait d'un grand apport dans la campagne à mener en faveur des activités de l'Académie, dans la présentation d'un échantillon, dans la communication au public d'une étude approfondie sur un sujet ou un auteur, dans la publication des résultats d'un concours, etc..

3. LE SPECTACLE présente, à côté de la Presse et de la Radio, des possibilités d'enrichissement intellectuel non encore exploitées dans notre pays.

Dans la mesure où nos moyens financiers le permettent, il y aurait avantage à recourir à la projection de films ou de diapositives relatifs à la sculpture du Rwanda d'abord, de l'étranger ensuite, à titre de comparaison.

Le théâtre, spectacle vivant pour lequel les Rwandais ont un goût si prononcé et des aptitudes peu négligeables, contribuerait efficacement à promouvoir l'amour et la connaissance de notre culture, tout en favorisant l'épanouissement de potentialités qui n'attendent que la première occasion pour se montrer au grand jour.

Il est possible de s'organiser, pour mettre au point de modestes pièces de théâtre, en vers ou en prose, à présenter, soit dans les écoles, soit sur les collines ou dans les agglomérations urbaines. Notre folklore offre des variétés artistiques, qu'un minimum d'organisation pourrait transformer en pièces de théâtre fort goûtées.

Des expositions offriraient, dans ce cadre des spectacles, des modèles à imiter, et enrichiraient la culture générale des jeunes rwandais et leur connaissance de la société dont ils sont issus.

De telles expositions peuvent être statiques et périodiques, à tenir dans l'un ou l'autre coin de la République.

On pourrait également monter une exposition mobile à véhiculer à travers le pays, spécialement dans les établissements scolaires.

4. - DES TOURNEES DE CONFERENCE constituent le quatrième moyen pour mettre nos documents, nos activités et nos projets à la portée du public. Outre les avantages évidents inhérents à la communication viva voce, ces tournées permettraient un échange direct d'idées et feraient naître des orientations, des suggestions que trouverait difficilement un chercheur prisonnier de son bureau.

Des études descriptives, comparatives, critiques et analytiques seront entreprises, pour forcer le sensible-instrument et atteindre l'idée abstraite, plus générale, qui l'explique et en est la raison d'être. Nous sommes appelés à dépasser les éléments épars, passagers, individualisés, pour déceler la trame générale, qui les sous-tend, la structure dont à la fois ils émanent et sont parties constituantes.

C'est dans cet ensemble cohérent et durable que les oeuvres sensibles apparemment sans cohésion ni suite logique, trouvent leurs causes et leur explication.

De tels travaux supposent des instruments de travail appropriés tels que des Bibliothèques d'intérêt général et spécialisées, des Musées où sont conservés et peuvent être consultés les échantillons de notre patrimoine artistique et les principaux restes archéologiques.

E. RELATIONS CULTURELLES:

Un effort national de culture doit pouvoir s'intégrer dans un vaste ensemble qui le déborde, dont il fait partie et qui peuvent à la fois l'enrichir et profiter de son influence.

Les relations avec le monde culturel national et international concernent d'abord les institutions nationales qui, de par leurs programmes, sont susceptibles d'apporter une notable contribution à notre projet de promotion culturelle, telles sont par exemple l'INRS, L'UNR, l'IPN, l'ISAR; elles visent ensuite les pays étrangers et les organisations culturelles étrangères telles que l'UNESCO, le Musée Royal de Tervuren, la Société Africaine de culture, etc.

Kigali, le 27 Septembre 1970.

N° 469/58.IO.3I.-

A Monsieur le Ministre de l'Education
Nationale à KIGALI.-

Monsieur le Ministre de l'Information
et du Tourisme à KIGALI.-

Monsieur le Ministre de l'Intérieur et
des Affaires Judiciaires à KIGALI.-

Monsieur le Ministre de la Famille et du
Développement Communautaire à KIGALI.-

Monsieur le Secrétaire Exécutif National
du M.D.R. Parmehutu à GITARAMA.-

C.P.I. à Messieurs les Ministres (TOUS).

Messieurs les Ministres,
Monsieur le Secrétaire Exécutif National,

Il M'est apparu nécessaire et urgent de vous rappeler ce
qui suit et de vous donner les directives pour répondre, ne fût-
ce qu'en ébauche, aux problèmes qui se posent à ce sujet.

Si une Nation perd sa culture, elle perd son âme et en per-
dant son âme elle perd ses forces les plus profondes et les plus
vives.

Elle est alors ballotée par tous les vents d'idées et de
pensées et elle n'a plus de base où fonder son développement
national. Elle ne sait démocratiser ce qui n'existe plus ou ce
qui se trouve en pleine confusion.

Les transformations et mutations qui tourmentent le déve-
loppement vont au hasard et ni les masses populaires ni les
leaders n'ont de référence pour orienter les changements néces-
saires : aucune Révolution ne réussit quand elle n'a pas de
point de départ ni de boussole.

De plus le Rwanda - carrefour en Afrique centrale - a un
rôle considérable à jouer. S'il n'a pas de prétentions de leader-
ship politique, il a de part sa position géographique, de part
sa psychologie, de part la cohésion de ses enfants instruits,
une place importante et un devoir auquel il ne peut se dérober :
à savoir celui de maintenir les vraies valeurs africaines sur-
tout culturelles de la partie centrale du Continent africain
et de participer à l'action qui guidera ces valeurs.

Il a l'avantage d'avoir su recueillir bien de richesses du
passé, d'avoir des hommes capables de les étudier, d'être un
pays large et ouvert grâce à la symbiose des ethnies qui l'ha-
bitent; les événements politiques des années passées, la Révo-
lution de novembre 1959 n'ont fait qu'éjecter les éléments qui
n'avaient pas, pour des égoïsmes divers, accepté cette symbiose,
cette voie constructive d'une société qui se veut solide et effi-
cace.

.../...

La réflexion brièvement esquissée dans les lignes précédentes, commande aux Responsables de la société rwandaise d'orienter les capacités et de les canaliser de manière à ce que ces capacités servent le Peuple, promeuvent la Nation et sa culture : de manière à authentifier celle-ci et à la rendre le fondement solide du Développement général du Peuple.

C'est pourquoi Je vous demande, Messieurs les Ministres, Monsieur le Secrétaire Exécutif du Parti National, de vous employer à réunir toutes les capacités culturelles du Pays, de chercher avec elles les moyens les plus aptes à réunir l'héritage valable du passé, de l'analyser, de le mettre au diapason de l'âme actuelle de notre Peuple, de recueillir et d'analyser les éléments nouveaux provenant de cultures étrangères, de faire la synthèse de la culture actuellement valable pour un Développement moderne du Rwanda et de l'Afrique, et de conduire rationnellement l'évolution de ce secteur de la vie nationale. Travail délicat, difficile mais nécessaire au Développement authentique de la vie nationale.

Pour démarrer, il faut prendre des moyens et les suivants Nous paraissent suffisamment valables pour le début.

a) Les quatre Ministres et le Secrétaire Exécutif National auxquels cette lettre est directement adressée, constituent le Comité d'initiative, qui peut s'adjoindre des consultants.

b) Le Comité invitera les capacités les plus représentatives dans tous les secteurs de la culture (lettres, musique, sculpture, peinture, architecture, chorégraphie, éducation, etc.) à une réunion de "sensibilisation" et de prise de conscience des collaborations nécessaires entre tous les acteurs du Jeu culturel sur le théâtre de la vie nationale.

c) Un Comité & une Académie de culture rwandaise et africaine - sera formé, qui se cherchera les méthodes et les moyens d'action pour réaliser l'objectif indiqué dans l'alinéa 8 de la présente.

d) Cette Académie poursuivra ses travaux sous l'égide du Ministère de l'Education Nationale et du Secrétariat National du Parti National. Elle choisira ses méthodes d'action; et, par le truchement du Ministère et du Parti, elle pourra même solliciter des aides extérieures comme elle pourra prendre les contacts qu'elle jugera authentiquement enrichissants.

L'Académie travaillera sans aucun chauvinisme, voulant seulement asseoir une base culturelle solide au Développement moderne de la République et d'être utile à l'Afrique.

Tous les niveaux d'instruction "scolaire" comme les principales différences locales seront représentées : le critère étant fondamentalement une contribution valable à la vie culturelle rwandaise et africaine.

Nous suggérons que les premières rencontres comportent non seulement des conversations sur les théories et sur l'organisation et la recherche d'un statut juridique, mais aussi qu'elles comportent des séances pratiques de différents aspects de notre culture. Les rencontres seront ainsi plus vivantes et appelleront plus rapidement la collaboration entre les différentes sections et une véritable vitalité.

.../...

L'aspect financier de cette entreprise ne Nous a pas échappé, mais d'une part tout le monde sait qu'une chose de ce genre est très rarement financée quand elle n'a pas encore pris corps et d'autre part bien des éléments existent déjà pour la formation d'un corps de promoteurs pour la culture africaine de notre Pays.

Nous pouvons avec bonheur enregistrer des écrivains de valeur; les comités qui commencent à mettre en confrontation la Religion avec la culture africaine; des musiciens de haute valeur, des scripteurs, des poètes qui font honneur à la jeunesse de la République; les Responsables de la vie nationale ont un devoir de ne pas laisser les efforts se dispenser au risque de s'étioler. Organisez-les pour leur permettre d'avancer et de travailler la main dans la main pour être plus forts et plus efficaces.

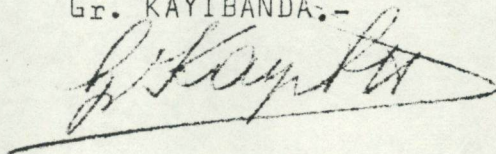
Qu'on fonde ou qu'on base des foires Religieuses, qu'on base le Développement économique et social sur la culture, il faut que cette Culture existe indépendante et vive; et c'est votre rôle de promouvoir une Culture nationale authentique, cohérente et vivante, fondement et couronnement de la vie de la Nation : vous devez l'orienter avec le plus d'objectivité possible.

Les Responsables ne doivent pas se laisser intimider par les manœuvres de l'incivisme ou du néocolonialisme qui taxeraient nos efforts de démagogie. L'incivique et le néocolonialiste perdent en fait un moyen de subversion; ils perdent un frein à opposer au Développement de la République. Ils comptent utiliser la dispersion qui décourage, ou la formation de groupuscules entre nos Etudiants, moyen pour eux de retarder une relève consciente, continuatrice d'une Révolution qui doit aller plus loin que la victoire sur la féodalité et la colonisation.

Allons de l'avant pour une plus profonde vitalité de notre Peuple et gardons notre courage d'il y a dix, douze et pour certains d'entre nous plus de vingt ans.

Aussi demandons-Nous à quiconque peut apporter une contribution valable au Développement culturel de notre Pays, de la donner généreusement.

Le Président de la République,
Gr. KAYIBANDA.-



LISTE DES MEMBRES DU CONGRES CULTUREL RWANDAIS

COMITE D'INITIATIVE.

- 1.- Mr.HARELIMANA Gaspard
- 2.- Mr.MINANI Froduald
- 3.- Mr.SEBATWARE André
- 4.- Mr.KANYAMAHANGA Charles
- 5.- Mr.MPAKANIYE Lazare

COMITE DES CONSULTEURS.

- I.- Mr.HAKIZIMANA Jacques
- 2.- Mr.l'Abbé KAGAME Alexis
- 3.- Mr.RUGAMBA Cyprien
- 4.- Mr.MUNYANGAJU Aloys
- 5.- Mr.l'Abbé BAZARUSANGA Thomas
- 6.- Mr.NGIRUMPATSE Mathieu
- X 7.- Mr.MULIHANO Benoît
- 8.- Mr.BAYIGAMBA Adalbert
- 9.- Mr.NYABYENDA Boniface
- 10.- Mr.RENZAHU Juvénal
- II.- Mr.NYETERA Antoine

MEMBRES DU CONGRES.-

PREFECTURE KIGALI.-

- 1.- Mr.NKEZABERA Pierre Damien
- 2.- Mr.KABALIRA Viateur
- 3.- Mr.RUGERINYANGE Jean
- 4.- Mr.KARANGWA Claver
- 5.- Mr.KAVARUGANDA Joseph
- 6.- Mr.HABIMANA Bonaventure

PREFECTURE GITARAMA.-

- 1.- Mr.MBARUBUKEYE Athanase
- 2.- Mr.NIYONZIMA Maximilien
- 3.- Mr.GATWA Tharcisse
- 4.- Mr.RUHASHYANKIKO Nicodème
- 5.- Mr.NDAHAYO Claver
- 6.- Mr.l'Abbé NGIRABANYIGINYA D.
- 7.- Mr.SEBUKANGAGA Jean
- 8.- Mr.l'Abbé RWAGEMA Apollinaire
- 9.- Mr.RUGINA Jean Salvator
- 10.- Mr.BUKAKA Fulgence.

PREFECTURE BUTARE.-

- I.- Mr.HITAYEZU Emmanuel
- 2.- Mr.NDWANIYE Joseph
- 3.- Mr.GITERA HABYALIMANA Joseph
- 4.- Mr.MUDENGÉ Canisius
- 5.- Monseigneur RWABIGWI Michel
- 6.- Mr.IYAMULEMYE P.Claver
- 7.- Mr.KAMANZI Thomas
- 8.- Mr.Frère SEBUNANI Justin
- 9.- Mr.LIBANJE Nicodème
- 10.- Mr.NTAHOBALI Maurice
- II.- Mr.NSENGIMANA Théoneste

PREFECTURE GIKONGORO

- I.- Mr.MAKUZA Anastase
- 2.- Mr.NSANZIMANA Sylvestre
- 3.- Mr.NTIGURA Jean
- 4.- Mr.NTASHAMAJE Antoine
- 5.- NDIBWAMI Joseph
- 6.- Mr.SEBALINDA Théophile
- 7.- Mr.NDAGIJIMANA Célestin
- 8.- Mr.GAHAMANYI Célestin

PREFECTURE CYANGUGU.-

- I.- Mr.KAMOSO Augustin
- 2.- Mr.MUSWAHILI Paulin
- 3.- Mr.GAKUBA Callixte
- 4.- Mr.NYILINKINDI Antoine
- 5.- Mr.IYAMULEMYE Saulve

PREFECTURE KIBUYE.-

- I.- Mr.NZANANA Fidèle
- 2.- Mr.GASHONGA Déogratias
- 3.- Mr.KARUTA Tharcisse
- 4.- Mr.RUZIGAMANZI Ildephonse
- 5.- Mr.KAREMERA Thanase